



nt

naš tednik

Številka 39 Letnik 46 Cena 10,— šil. (25,— SIT)
petek, 30. september 1994

Poština plačana v gotovini Celovec P.b.b.
Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

RADIŠE

Prosvetno društvo praznuje 90-letnico.

Objavljamo daljšo reportažo na strani 8 in 9.

NASLEDSTVO WIEGELEJA

T. Ogris na 1. mestu

Kolegij deželnega šolskega sveta je prejšnji teden sklenil ternopredlog, v katerem je glede nasledstva nadzornika za dvojezične ljudske in glavne šole Wiegeleja na 1. mesto uvrstil prof. Tomaža Ogrisa. Drugouvrščena je mag. Erika Petscharnig, na 3. mestu pa je Irena Žele. Zadnjo besedo ima sedaj minister za pouk, o katerem upamo, da bo potrdil Tomaža Ogrisa. Odločitev ministra naj bi padla šele po volitvah. To bi ustrezalo predlogu NSKS/ZSO in sosvet. Nadzornik Wiegele bi šel v pokoj s 1. januarjem 1995.

ODLIKOVANJE DEŽELNE VLADE

„Vaška nagrada“ župniku P. Zundru

Kapelški župnik Poldež Zunder je na Rebrci revitaliziral Komendo in si tako pridobil velike zasluge tudi za akcijo ORE (krajevni in regionalni razvoj). Zato je v okviru „2. vaških dni“ v občini Albeck prejel „Vaško nagrado“. Podelil mu jo je deželni svetnik dr. Haller.

Župniku Zundru k nagradi prisrčno čestitamo!

ROŽ: REGIONALNI PROJEKT CARNICA

Slovenska društva naj vnesejo svoje ideje

Pri predstavitvi regionalnega projekta Carnica, katerega vodi Johann Köllich, je prišlo med rožanskimi občinskimi odborniki tudi do razprave, ali se bo regija prezentirala javnosti kot dvojezično ozemlje.

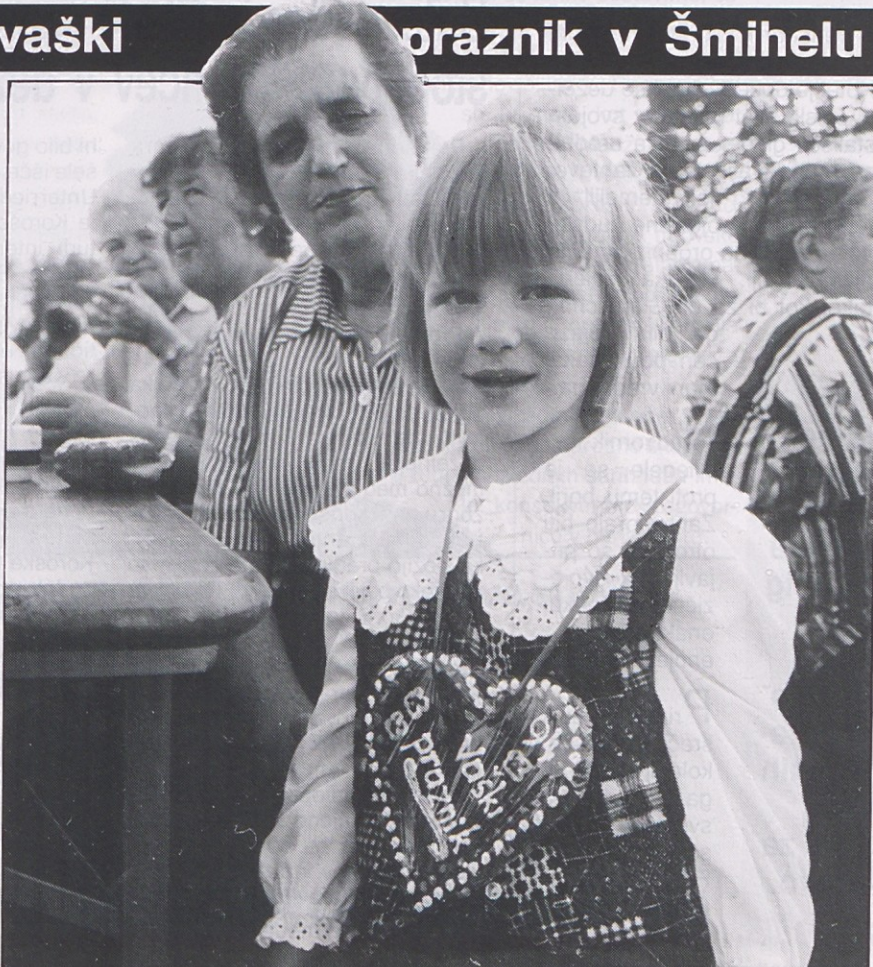
Jubilejni vaški

praznik v Šmihelu

Letos je šmihelsko kulturno društvo že desetič priredilo vaški praznik. Obisk je bil tokrat še posebej velik.

Spored je nudil za vsakogar kaj: od starih običajev pa do iger in tekmovalij za najmlajše.

Vaškega praznika se je udeležil tudi podžupan Andrej Wakounig in vaščanom v imenu občine čestital za deseti jubilej. Dejal je: „Kulturo je treba podpirati. Zato se mi zdi pomembno, da občina podpre tudi kurilno napravo v šmihelskem farnem domu.“ Slika: Fera



Predsednik regije, bistrski župan Hubert Gradenegger, je povedal, da je namen projekta krepitev gospodarskega prostora, ki ima za cilj čim večjo gospodarsko neodvisnost. Za doseg tega cilja pa vnašanje emocij ne bi bilo koristno.

Prav tako je menil tudi vodja projekta Johann Köllich, da naj v fazi izdelovanja prvih konceptov ne bi bilo v ospredju vprašanje dvojezičnosti. Jasno pa je pozval slovenske društvenike, da naj sodelujejo pri projektnih skupinah in vnašajo svoje predstave in želje. Od njih samih bo v veliki meri odvisno, ali se bo regija prezentirala kot dvojezično ozemlje. Prav tako naj bi imel vsak posameznik možnost, da bo svoje proizvode označil z dvojezičnim napisom.

Seveda so si slovenski občinski odborniki želeli, da bi tudi projekt kot tak prezentirali dvojezično, vendar je v Rožu žal realnost, da je marsikateri občinski predstavnik mnenja, da je dvojezičnost problem, če postane vidna. To pa tudi pri projektu, o katerem voditelji menijo, da je zrel za Evropo.

Glas iz domače vasi



FRLOŽEV LUKA

Sem srečal ondan pred zmajem v Celovcu prijatelja gospoda Nužana; in ondi me je baral, če li vem, kaj imajo skupnega predsednik ZSO Marjan Sturm, avstrijski Thomas Klestil in ameriški Bill Clinton. Seveda nisem vedel, pa mi je povedal, da so vsi trije po poklicu predsedniki. Tedaj se mi je končno posvetilo, zakaj se Sturm tako zateglo in krčevito tepe za svoje predsedniško mesto. Saj mu je za življenje krvavo potrebno. Kaj mislite, kje indi bo pa sirotej drugače dobil zaposlitev in kruh?

Tako bi se ogradili proti tistim, ki hočejo v imenu manjšine škodovati Slovincem."

In kako naj bi potekale volitve? Palčič: „Glede tega je še odprtih več vprašanj, kot npr. vprašanje volilnih upravičencev. Nadalje tudi vprašanje, ali potrebujemo volilni seznam. Načelno se zavedamo, da so volitve najbolj demokratična zadeva, vendar moramo vsa odprta vprašanja temeljito premisliti."

Največje težave vidi Klavdij Palčič v tem, kako „določiti organizacijske volilne postopke, kjer bo zagotovljena demokratična igra večina — manjšina“. Drugače rečeno: gre za vprašanje, v katerih zadevah naj bi veljalo načelo soglasnosti in v katerih večinsko načelo.

Naslednje srečanje bo v soboto, 7. oktobra, v Gorici.

Janko Kulmesch

Deželni tajnik Slovenske skupnosti Martin Breclj o skupnem zastopstvu:

„Na dolgo pot smo stopili s pravo nogo“

Slovinci v Italiji iščejo pot, kako priti do skupnega predstavništva na osnovi neposrednih volitev. Slovenska skupnost (SSk) je vabila, prišli so zastopniki vseh struj, pogovor pa je bil konstruktiven.

Deželni tajnik SSK — srečanje je bilo na sedežu SSK v Gorici — je optimističen. V pogovoru za Naš tednik je poudaril: „Slovenske komponente so bile zastopane polnoštevilno, vsi smo ugotavljali, da se začne novo obdobje in da je treba oblikovati skupno predstavniško telo na osnovi volitev.“ Poudaril pa je tudi, da je „pot še dolga, a mislim, da smo nanjo stopili s pravo nogo“.

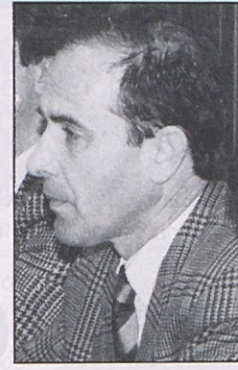
Sedaj je potrebno natančneje določiti, kako naj izgleda skupno zastopstvo, kakšne naj bi bile njegove pristojnosti in kako naj bi potekale volitve. Trenutno obstajata dva konkretna predloga, „gotovo pa bodo sledili še drugi“ (Breclj).

SSk predlaga, da bi večina zastopnikov bila izvoljena neposredno, ostale pa naj bi delegirali obe krovni organizaciji (Slovenska kulturno gospodarska zveza — SKGZ, podobna ZSI, in Svet slovenskih organizacij — SSO, ki je blizu NSKS). Zakaj upoštevanje SKGZ in SSO? Breclj: „Ker bi tako bile vsaj indirektno zastopane tudi skupine, ki niso tako zavedne in bi zato po vsej verjetnosti ne šle na volitve, vendar se čutijo doma v eni od obeh osrednjih organizacij.“

Drugi predlog ima Demokratična stranka levice (DSL), ki velja kot reformirana KPI. Po tem predlogu naj bi bili vsi predstav-

Načelno se zavedam, da so volitve najbolj demokratična zadeva.

KLAVDIJ PALČIČ, PREDSEDNIK SKGZ



ni izvoljeni neposredno, celotno zastopstvo pa naj bi imelo funkcijo manjšinskega sindikata.

Stališče SKGZ. Glavni odbor SKGZ je o tem vprašanju obširno razpravljal na svoji zadnji seji, ki je bila prejšnji ponedeljek. Predsednik Klavdij Palčič je v pogovoru za Naš tednik obrazložil stališče svoje organi-

zacije: „Sprva bi se morali zastopniki doseadanje enotne delegacije (SKGZ, SSO, predstavniki slovenskih društev v videmski pokrajini, slovenska komisija pri DSL, socialistični stranki in Stranki komunistične prenovе ter SSK) zediniti na magno charto Slovencev v Italiji. Namen charte naj bi bil: kdor hoče k njej pristopiti, prevzema jamstvo, da deluje v interesu narodne skupnosti.

Tisti, ki jo poznajo opisujejo gradiščansko Hrvatiko kratkoma kot „žensko, ki se bori“. Terezija Stoišič je prišla v politiko kot guvernica za manjšine v zelenem parlamentarnem klubu, kjer je nadaljevala delo poslanca Karla Smolleja. Od takrat je priznana glasnica manjšin v parlamentu. Desni ekstremisti so ji zato poslali pisemsko bombo, ki pa so jo na srečo pravočasno prestregli. „Gre mi za popolno priznavanje in respektiranje pripadnikov manjšin — z njihovimi jeziki in kulturami. Odkar smo Zeleni v parlamentu, imajo manjšine zama zanje. Z uspehi se lahko postavimo, čeprav nismo bili v vladi: finančna podpora za manjšine se je zvišala s 4 na 40 milijonov šilingov, Romi in Sinti so priznani kot manjšina, Hrvatje in Madžari so končno dobili dvojezično gimnazijo, koroški Slovenci majo dvojezično trgovsko akademijo, manjšine imajo prvič lastne oddaje na televiziji,“ opozarja Terezija Stoišič na uspehe Zelenih za manjšine. S svojim glasom 9. oktobra boste odločili, ali bodo narodne skupnosti tudi v naslednjih štirih letih imele konsekvenco zagovornico v parlamentu.



Z VAŠIM GLASOM ZA ZELENE IN ZA TEREZIO STOIŠIČ.

ZA AKTIVNO MANJŠINSKO POLITIKO.

ZA NOVO KULTURO SOŽITJA.



Plačani oglas

MAG. JANKO KULMESCH

KOMENTAR NAŠEGA TEDNIKA



DVOJEZIČNA SPRIČEVALA:

Kaj je res in česa dr. Glantschnig ni povedal

Imajo starši po zakonu možnost, da zahtevajo dvojezična spričevala? Poslovodeči predsednik koroškega šolskega sveta dr. Hartmann Glantschnig je to preko medijev zanikal, vendar je njegova trditev neresnična.

prišlo leta 1988 do spremembe manjšinskošolskega zakona.

V tej zvezi sta ministrica Hawličkova, nato njen naslednik Scholten določila delovno skupino dvojezičnih učiteljev, da izdela konkretne predloge o novih učnih načrtih. Delovno skupino je vodil nadzornik Franc Wiecele, eden od njenih glavnih namenov pa je bil, da „imajo učni načrti za prijavljene učence enak nivo in kvaliteto kakor za neprijavljene“ (nadzornik Wiecele).

Predsednik dr. Glantschnig pa je bil drugačnega mnenja. Hotel je doseči, da bi se deželni šolski svet izrekel v svojem stališču glede osnutka uredbe za manj kvalificirane zahteve. Svoj predlog je „utemeljil“ s tem, da so dvojezične ljudske šole večinoma organizirane na nižji stopnji. Skratka: zgleda tako, kot bi za dr. Glantschni-

ga bil dvojezičen pouk nekaj manj vrednega.

Nadzornik Wiecele se je proti temu boril. Zanj morajo biti otroci, ki so prijavljeni k dvojezičnemu pouku, enakopravni enojezičnim.

Pri tem je bil k sreči uspešen: kolegij deželnega šolskega sveta je z glasovi SPÖ in FPÖ odklonil Glantschnigov predlog.

Unterrieder in Školč razpravljala o zastopstvu Slovencev v deželnem zboru

Predsednik državnega zbora Slovenije Jožef Školč je pretekli ponedeljek sprejel delegacijo koroškega deželnega zbora. V ospredju pogovora je bilo zastopstvo koroških Slovencev v deželnem zboru.

Predsednik koroškega deželnega zbora Adam Unterrieder je na vprašanje Našega tednika dejal, da je slovenski strani zagotovil, da se bo kot predsednik deželnega zbora trudil, da bo možno med strankami v deželnem zboru najti konsens. Prej pa je potrebno, tako Unterrieder, da stranke vložijo predloge. Šele potem se bo lahko bavil s tematiko. Po ustavnem zakonu je v deželnem zboru potrebna 2/3 večina za sprejetje ustrezne ureditve za manjšino, zato naj bi stranke čimprej našle skupen imenovalec. Unterrieder je dejal, da ne želi vzbujati prehitrih upanj pri manjšini, saj je vprašanje zastopstva manjšine v prvi vrsti politično vprašanje. Njegov prispevek pa bo ta, da obravnave predlogov v deželnem zboru ne bo dovolil zavlačevati.

O konkretnih modelih v Ljubljani

Silvo Kumer

Poslovodeči predsednik deželnega šolskega sveta dr. Glantschnig je izjavil, da starši po zakonu nimajo možnosti zahtevati dvojezičnih spričeval. V resnici gre za drugo zadevo.

SELE

Kdo bo tretji občinski nameščeneec?

Na minuli občinski seji se selski občinski možje niso mogli zediniti, kdo bo tretji občinski nameščeneec. Prišlo je celo do eklaja. EL in FP sta zapustili občinsko sobo, tako je bila ta točka zaenkrat z dnevnega reda. Predpogoj za nastavitev je bilo za vse kandidate znanje obeh deželnih jezikov, kar pa naj bi v testu tudi dokazali. To je zahtevala EL, SP pa je hotela takoj tajno voliti.

Carnica. Drugače je tokrat vladalo v občinski sobi večinoma soglasje. Tako so mandatarji sprejeli pristop občine k regiji Carnica, od katere pričakujejo pozitivnih impulzov. Zastopnika občine Sele v tej delovni skupnosti bosta Nanti Olip (EL) in Franci Kropivnik (SP), ki se bosta v naslednjih dneh srečala s predstavniki Carnice. S tem zvezi je Nanti Olip izrazil upanje, da bodo Sele lahko vnesle tudi svoje ideje in predstave. Mnogo o zgodovini in identiteti Selanov je zapisano že v knjigi „Sele in Selani“, ki jo je napisala dr. Marija Makarovič v založbi Krščanske kulturne zveze. Izdajo te knjige bo občina Sele podprla s 50.000,- šilingi.

Podpore. Pomembna denarna sredstva bodo šla tudi za teniško igrišče (150.000,-), za študijo o kanalizaciji (100.000,-) in za občinsko računalniško napravo (500.000,-). Tozadevne ponudbe bo preveril strokovnjak dipl. inž. Hanz Čertov, ki je bil na seji izvoljen za namestnega člana občinskega predstojništva. Interesna skupnost selskih kmetov se je obrnila na občino s prošnjo, da bi podprla nakup hladilnega voza, ki ga potrebujejo za klanje. Predsednik društva Nanti Olip je poročal, da bodo stroški znašali 200.000,- šil. Občina bo prispevala polovico. Podpore s strani občine bodo dobili za izgradnjo cest Marijan in Sabina Olip, Franc Mak ter Gornji in Spodnji Mlečnik.

LS na Kotu. Za sanacijo ljudske šole na Kotu je občini na razpolago 2,4 mio. šilingov. Gradbena dela bo po sklepu občinskega sveta prevzelo podjetje Jaklitsch (161.000,-), okna bo občina kupila od podjetja Wick (117.000,-), mizarstva dela je dobilo mizarstvo Güttler (103.000,-), notranjo opremo pa so naročili pri podjetju Eberhardt (114.000,-).

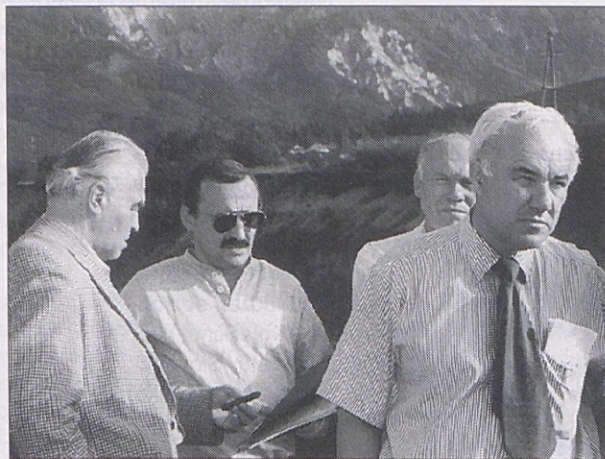
Igor Roblek



Kdo od turistov bi še hotel narediti dopust ob deponiji, kjer vsakih par minut pripelje tovornjak odpadke?

Borovlje: turizem v industrijskem območju?

Podjetje Ratz želi povečati obstoječe jezero v Kožentavri, gramozna jama, ki je oddaljena od jezera le 400 metrov, pa naj bi služila v bodoče firmi, pri kateri je udeležena cela vrsta podjetnikov, za industrijske namene.



Ali bo možno preprečiti, da bodo firme iz cele Koroške dovažale asfalt in beton v boroveljske jame.

Z leve: DI Antonitsch, mag. Waldhauser in župan Krainer.

Za boroveljskega župana Krainerja sta to zanimiva projekta, občinski odbornik VS mag. Peter Waldhauser pa se hoče zavzeti za interese občanov, ker meni, da življenjska kvaliteta ne more biti cena za gospodarske interese.

O prenamembi zemljišč naj bi boroveljski občinski odbor odločal že na svoji zadnji občinski seji. Vendar načelno pozitivno stališče župana Helmuta Krainerja takrat ni bilo tako prepričljivo in je bila točka odstavljena z dnevnega reda. Mag. Peter Waldhauser je takrat izrazil mnenje, da je ta projekt brez transparence in je potrebno, da občina jasno informira občane o načrtovanih projektih.

Minuli petek je torej občina sklicala sejo oziroma informacijski sestanek na mestu samem, ob obstoječem jezeru in nato pri gramoznih jamah. Za občane, med

katerimi se je medtem vnela vroča diskusija, pa se je informacijski sestanek izkazal kot alibi-dejanje občine. Vabljenih strokovnjakov ni bilo, in prav tako so manjkala od občine izvedeniška mnenja, katera so občani upravičeno pričakovali.

Za vsakega trezno mislečega občana je protislovno, da občina želi po eni strani pospeševati turizem s povečanjem jezera, po drugi strani pa razmišlja o prenamembi gramozne jame za indu-

strijo. Za firme same, pri kateri ni udeleženo nobeno boroveljsko podjetje, pa je seveda kombinacija obeh projektov idealna. Material, katerega bi izkopavali za jezero, bi v tem primeru bilo potrebno peljati le čez cesto v gramozno jamo, kjer bi ga lahko predelali. Seveda predelan gramoz ne bi ostal v jami, ampak bi ga firma prodala. Gospodarsko gledano ni bilo to za firme gotovo izredno zanimivo, ker bi dovažale asfalt in beton najbrž iz cele Koroške v obstoječe jame. Zanimivo pa bi bilo vedeti, kdo vse ima interes, da pride do potrebne prenamembe zemljišč, in s tem do realizacije teh projektov. Župan Krainer je sicer dejal, da tozadejno še nič ni odločeno, vendar v pri tem možnost, da se obstoječa gramozni jami zasujeta. Dejstvo da bi firme v gramozni jami v prvi vrsti predelovale gramoz in končno ostalo na tem mestu 10% materiala, pa dokazuje, da rekultiviranju jame sploh ne more biti govora.

Zelena luč za povečanje jezera pomeni deset let ropota in prahu prenamemba gramozne jame za industrijske namene pa bi imela tak učinek v nedogled. „Smeh obrazu bi ostal le tistim, ki bi o projektov profitirali, čeprav občani, ki stanujejo v bližnji okolici jezera in gramoznih jam, z njih zrezkov jedli pesek,“ pravi Waldhauser. Zato bo povabil občane, da pridejo na občinsko sejo in se prepričajo, kdo dejansko zastopa njih življenjske interese.

„Življenjska kvaliteta občanov ne more biti cena za gospodarske interese!“

MAG. PETER WALDHAUSER,
Volilna skupnost

Bio-čistilnica kot model proti velekanalu

Na Ponikvi je na svojem domu zgradil Pepej Pototschnig biološko čistilnico, ki ima dokončno dovoljenje deželnega glavarja. Stroški: 40.000,— šilingov.

Pepej Pototschnig se že leta bori proti gradnji velekanala v občinah Bistrica, Pliberk in Globasnica in zagovarja manjše enote, ki so znatno cenejše. To je dokazal z gradnjo biološko-rastlinske čistilne naprave, za katero je dobil tudi že dokončno dovoljenje. Najprej mu je okrajno glavarstvo dalo le provizorično dovoljenje, Pototschnig pa je napravil priziv in dobil prav. Deželni glavar mu je kot pristojni urad druge instance dal dokončno dovoljenje.

Gradnja biološko-rastlinske čistilne naprave je stala Pototschniga 40.000,— šilingov in deluje v popolno zadovoljstvo. Letni stroški znašajo približno 2.500,— šilingov, to pa zaradi tega, ker bo deželna vlada dvakrat letno kontrolirala kakovost filtrirane vode. Za vsako kontrolo pa je treba odšteti 1.000,— šilingov.

Primerjava. V primerjavi s priključkom na kanal vozi Pototschnig zelo ugodno. Priključek na kanal za štiriosebno gospodinjstvo bo stal približno 50.000,— do 60.000,— šilingov, mesečni stroški pa so že danes pri 7.000,— šilingih. Za vsak m³ odpadka bo treba plačevati 30 šilingov, pri čemer strokovnjaki že danes računajo s tem, da bo cena iz leta v leto narasla čez 90,— za m³. Sploh je vprašanje, kako bi občine in s tem občani plačali gradnjo kanala. Pototschnig že zdaj napoveduje finančni kolaps občinam, če se bodo spustile v gradnjo centralne kanalizacije. Gradnja vsakega kilometra ka-

Pepej Pototschnig je dobil dokončno dovoljenje za svojo biološko-rastlinsko čistilno napravo, ki čisti vodo v kakovosti, kakršno ima voda v naših jezerih.



nala stane na podeželju 3 do 4 mio. šilingov. Občina Dobrla vas mora npr. zgraditi 240 km kanala, gradnja katerega bo po tem računu dosegla za občinske razmere astronomske vsote.

Pototschnig je prepričan, da bodo visoke kredite konec koncev morali odplačati uporabniki, pri katerih bo pač cena za uporabo kanala rasla iz leta v leto. Pototschnig: „Z gospodarskega in ekološkega vidika so za podeželje edino male biološke čistilne naprave rentabilne.“ Z gradnjo svoje polno biološko-rastlinske čistilne naprave mu je to očitno že uspelo.

Gradnja. Za gradnjo svoje čistilne naprave je Pototschnig potreboval približno 30 m² zemljišča, ki ga ima na voljo na podeželju vsak. Še manj prostora pa je potrebno za mehanično biološko čistilno napravo, za katero praktično ni potrebnih več kot nekaj kvadratnih metrov. Stroški za gradnjo te naprave pa so danes pri približno 90.000,— šilingih, cena

pa bo v naslednjih letih gotovo še znatno padla.

Presenetljivo nam je Pototschnig razložil, da njegova čistilna naprava deluje tudi brez rastlin, katere pa bo ljub temu v igredi nasadil, ker pač olepšajo podobo in olajšajo čiščenje vode.

Vodo, ki jo pesek in rastline filtrirajo, bi lahko Pototschnig pustil tudi ponikniti v zemljo. Ker pa se mu zdi vode škoda, jo zbira in z njo kropi vrt in travo. Voda dosega kakovost vode v jezerih, kar dokazujejo meritve vodnega urada. Na Ponikvi menda ni več hiše, ki bi bila pripravljena priključiti se na kanal. Vsi hočejo slediti Pototschnigu, ki bo gotovo zdaj našel še več zagovornikov, ki razmišljajo ekološko in gospodarsko.

Silvo Kumer

GLOBALSNICA

Občina je kupila 30 ha za obrtno cono

Globaški občinski svet je pretekli petek soglasno sklenil nakup zemljišča med Malo vasjo in Juenno. Zemljišče meri 30 ha in je doslej imelo različne posestnike, ki pa so ga bili pripravljene prodati za enotno ceno 135,— šilingov za m². Občina bo podjetjem dala zemljišče na razpolago za 50,— za m². Tri podjetja bi se naj takoj naselila na novem obrtnem parku Globasnica-Juenna, v primeru, da bi bilo še več interesentov, pa je možno park razširiti. Potrebna zemljišča so na voljo.

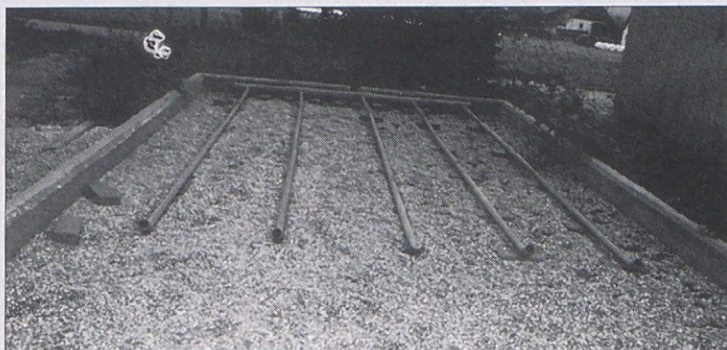
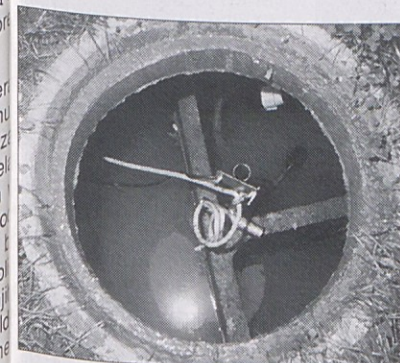
Za nakup zemljišča je morala občina najeti kredit v višini 3 mio. šilingov, ker je dežela Koroška doslej dala le obljubo za financiranje in denarja še ne. Kredit je občina javno razpisala in ga vzela pri Raiki. Ker sta kredit ponujali še dve banki, med drugim tudi Posojilnica, so o najetju glasovali tajno. Za dokončno financiranje obrtne cone pa bosta potrebna še vsaj 2 mio. šilingov.

Kanal. Po zelo napeti in razburjivi razpravi se globaški občinske močje niso odločili za pristop k zvezi odpadka z občinama Pliberk in Bistrica. Mandatar EL Bernard Sadovnik je opozoril občinski svet na dejstvo, da je treba v razmišljanja in načrtovanje vključiti vse možnosti in se odločiti za ekološko in gospodarsko najboljšo. Sadovnik: „Številne študije v drugih občinah so že pokazale, da velekanal ni vedno rešitev.“

Ker so se tudi v občini Bistrica odločili, da počakajo na rezultate nove študije, ki bo preverila možnosti manjših čistilnih naprav, bo gotovo trajalo še nekaj časa, preden bodo občani občin Globasnica, Bistrica in Pliberk izvedeli, kako bodo v prihodnje morali čistiti odpadle.

Gasilci. Na minuli občinski seji so vse štiri frakcije vložile nujnostni predlog za gradnjo gasilskega doma v Globasnici. Prvotno je bilo načrtovano, da bi spravili gasilski dom in strojni park občine pod isto streho. Ta načrt so zdaj spremenili, ker naj bi strojni park zgradili v novi obrtni coni.

Silvo Kumer



Le meter globoka je jama s tremi kamrami, ki so med seboj povezane. Črpalka dnevno prečrpa v približno 5 minutah med 200 in 300 litrov mehanično očiščene vode v jamo (slika desno) s peskom, katero pa bo Pototschnig še nasadil z rastlinami. Skozi drenažo očiščena voda potem teče od tam v posebno jamo.

Foto: Fera

Jubilej dr. Viktorja Omelka

Msgr. dr. Viktor Omelko, rojak iz Kršne vasi pri Št. Lipšu, je 20 let ravnatelj koroške Karitas. Pod njegovim vodstvom si je ta socialna ustanova zaslužila obilo priznanja: njeno delo ni posvečeno samo ubogim, bolnim in starim Korošcem – vedno je tudi med prvimi, ki resnično pomagajo, ne da bi pri tem razlikovali med mejami in narodi. Še posebej so občutili pomoč Karitas žrtve tragedije v bivši Jugoslaviji.

Dr. Viktorju Omelku za službeni jubilej iskreno čestitamo. Želimo mu obilo Božjega blagoslova in uspeha pri njegovem neprecenljivem delu. Delu, ki ga na tem svetu nihče ne more poplačati, ki pa je v večnosti zaznamovano z zlatimi črkami.

LJUBLJANA / CELOVEC

Entlassene Kinder / Potomci z odvezo

Ta koreografski plesno-gledališki projekt Zdravka Haderlapa si lahko ogledate v Ljubljani in Celovcu. Krstna predstava je bila 18. junija '94, na študijskem odru Mestnega gledališča Celovec. Predstava je bila s strani gledaliških kritikov in obiskovalcev zelo dobro ocenjena. Za svoje delo na področju sodobnega gledališkega dela je Plesni teater „Ikarus“ prejel te dni odlikovanje od ministra dr. Scholtna.

Sedaj si lahko ogledate predstave:

30. 9. 1994, 20.00, Mladinsko gledališče Ljubljana; **1. 10. 1994, 20.00**, Mladinsko gledališče Ljubljana; **5. 10. 1994, 20.00**, Mestno gledališče Celovec, velika dvorana

ČESTITAMO

V Šmarjeti pri Pliberku bo jutri obhajal 92. rojstni dan in god **Franc Schlieser**, po domače Dobnik. Ob visokem dvojnem prazniku prisrčno čestitajo sestre z družinami ter mu želijo vse lepo in dobro, predvsem trdnega zdravja in tihe osebne sreče. Iskrene čestitke veljajo tudi sinu **Francu** za god. Prisrčnim željam se pridružuje uredništvo NT.

V Selah na Šajdi slavi dvojni praznik **Žnidarjeva Mili**. Vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, osebne sreče in mnogo veselja v krogu najdražjih!

Pred nedavnim je slavila 86. rojstni dan **Alojzija Reschman** iz Senčnega kraja pri Pliberku. Iskreno čestitamo ter želimo mnogo Božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in osebne sreče. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo vsi domači.

Rojstni dan in god je obhajala **Marija Jerlich**, po domače Mlinarca iz Lobnika. Ob dvojnem prazniku prisrčno čestitamo ter želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro.

Društvo upokojencev Pliberk čestita za osebni praznik **Jožetu Kanaufu** iz Male vasi pri Globasnici, **Francu Kuežniku**

iz Doba, **Heleni Gregorič** iz Male vasi in **Justi Perč** z Rut pri Rinkolah. Vsi člani društva upokojencev Pliberk kličejo slavljencem vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebne zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

60. jubilejni rojstni dan je slavila **Marija Blajs** iz Lepene nad Železno Kaplo. Vse najboljše ter še mnogo zdravih, srečnih in milosti polnih dni. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo vsi domači.

Prav tako dvojni praznik slavi **Marija Oraže**, doma v Selah na Borovnici. Tudi njej veljajo za osebni praznik naše iskrene čestitke; želimo vse lepo in dobro, predvsem pa zdravja!

Osebni praznik sta obhajali **Justina Gröblacher** z Reke in **Peter Mečina** z Gore. Iskreno čestitamo ter vse najboljše tudi v prihodnje!

Na Metlovi sta slavila 30-letnico poroke **Erika** in **Herbert Bruckmayr**. Iskreno čestitamo ter vse lepo in dobro tudi v prihodnje, predvsem trdnega zdravja in medsebojnega razumevanja!

Čestitamo tudi **Francu Kole-**

niku iz Črgovič pri Pliberku za 30. rojstni dan. Vse najboljše!

Društvo upokojencev Podjuna čestita za osebni praznik **Tereziji Pasterk** iz Kokja, **Tereziji Picej** z Žamanj in **Mihu Golavčniku** iz Podjune pri Globasnici. Vsi člani društva upokojencev Podjuna kličejo slavljencem vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebne zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Selah sta obhajala osebni praznik **Tomi Ogris**, doma pod Robom, in **Jože Mautz** s Šajde. Obema veljajo naše prisrčne želje!

86. rojstni dan je obhajal **Matvez Dovjak** iz Borovelj. Ob tem visokem osebnem prazniku prisrčno čestitamo ter želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro, predvsem trdnega zdravja in osebne sreče!

Na Vognjem polju je obhajal 83. rojstni dan **Hubert Haas**. Vsi domači mu iskreno čestitajo ter želijo zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Rojstni dan in god obhaja v Konovecah **Marica Rudolf**. Za Tvoj življenjski praznik iz srca čestitamo in kličemo še na mnoga zdrava leta. Tvoji dobri znanci.

ČESTITKI TEDNA

Veselim se mlade zemljanke Silvane Marije



Pred nekaj tedni je urednik Nedelje, Cenc Gotthardt, povedal v ne navadnem intervjuju za Naš tednik, da se bo njegov največji uspeh šele rodil.

17. septembra se je to končno zgodilo! V celovski deželni bolnišnici se je Martini in Cencu rodila hčerka (3.68 kg, 51 cm), ki jo bosta krstila na ime Silvana Marija.

Kot plačilo, da pri porodu ni dobil mehkih kolen, je Cenc smel težko pričakovani drobiž vzeti kot prvi v svoje roke.

Srečnima staršema ob rojstvu prvega otroka iskreno čestitamo, mladi

zemljanki pa želimo na njeni življenjski poti vse najboljše in upamo, da ji bo uspelo skrbeti za to, da staršema nikoli ne bo postalo dolgčas.

Življenjski jubilej zaslužne faranke



Na Blatu pri Pliberku je pred kratkim praznovala svoj 70. življenjski jubilej gospa **Justina Stuck**. Slavljena je na vasi in v šmihelski fari dokaj priljubljena in zaslužna farna sodelavka, na rameh katere že desetletja sloni opravljanje mnogih važnih farnih poslov. Na vasi vsako leto pripravlja

zgleden majnik, drži stalen stik s farovcem v Šmihelu, od katerega prinaša novice in skrbi tudi za to, da vaščani lahko redno sodelujejo pri zbirkah, bodisi za domačo faro ali tretji svet. Številnim čestitkam se pridružujejo vsi vaščani in ji želijo veliko Božjega blagoslova, predvsem zdravja.

MePZ „Jakob Petelin Gallus“: nova kasetna in prva CD-plošča

35 let je mlad MePZ „Jakob Petelin Gallus“, deset let ga vodi neumorni pevovodja prof. Jože Ropitz. Te dni pa sta (ob finančni podpori KKZ) zagledali luč javnosti nova Gallusova kasetna in njegova prva CD-plošča.

Naslov CD-plošče in kasete je „Kako je lep ta kraj!“, izbor pa prikazuje tiste ustvarjalce dvajsetega stoletja, ki so s svojim delom prispevali k ohranitvi „koroške romantične pesmi“ (prof. Ropitz). Zborovodja MePZ „Gallus“ poudarja: „Čas je, da v iztekajočem se 20. stoletju pogledamo nazaj, kaj se je na Koroškem glasbeno ustvarilo in kdo so skladatelji, ki so in ki še igrajo pomembno vlogo.“ Pri tem niso upoštevani samo skladatelji iz avstrijskega predela Koroške (npr. Pavle Kernjak, Lenčka Kupper, Janez Petjak, Franc Rauter, Anton Nagele, Franc Leder-Lesičjak), temveč tudi iz koroške onstran državne meje (Luka Kramolc, Lojze Lebič). Glede avtorjev besedil pa posebej izstopa Milka Hartman.

Naklada kaset in CD-plošč znaša po 500, kupite pa jih lahko v slovenskih knjigarnah, pri članih zbora in KKZ. Cena: CD-plošča 190,— šil., kasetna 150,— šil.

VISOKI OBISK PRI ELANU

Bo Bruselj upošteval Brnci?

Državni sekretar Johannes Ditz je prejšnji teden obiskal podjetje Elan. Glavna tema pogovora je bilo regionalno pospeševanje; Elan te finančne podpore od EU ni deležen, ker je sedež podjetja na Brnci.

Piše Hermann Sobe

Poslovodja Willi Moschitz je v pogovoru z Ditzem poudaril, da bi podpora iz sklada za regionalno pospeševanje bila za Elan pomembna ne samo s finančnega vidika, temveč tudi v simboličnem in moraličnem oziru. Ne gre prezreti, da je Elan v 16 letih svojega poslovanja na Brnci zvišal število sodelavcev od 80 na 300, pri tem pa prejel od uprave za posredovanje dela (Arbeitsmarktverwaltung) le skromno podporo. Za podporo iz sklada za regionalno pospeševanje pa je podjetje zaprosilo v času, ko je bilo območje Brnce zanj še predvideno in so ga šele naknadno črtali.

Dejansko pomeni to za Elan 15-odstotno zmanjšanje investicijske podpore. Vrh tega ustvarja ta odločitev za Elan nega-



Državni sekretar dr. Ditz v pogovoru s poslovodjo Elana Willijem Moschitzem. Za dr. Ditzem zbornični predsednik Karl Koffler. Slika: Sobe

tivne konkurenčne pogoje: koroško smučarsko podjetje Palle

dobi iz Bruslja regionalno podporo in jo izkorišča do zadnjega šilinga. Tako se lažje uveljavlja na smučarskem trgu, na katerem prenasičenost ni nič manjša kakor konkurenca.

Državni sekretar Johannes Ditz in predsednik koroške trgovske zbornice Karl Koffler sta Moschitzu obljubila, da se bosta zavzela za razširitev regionalnega pospeševanja na brnško območje oz. na občino Bekstanz. Enako velja tudi za občini Št. Jakob in Radenthein.

Sredi oktobra naj bi, tako Koffler, delegacija Zveze industrialcev obiskala pod vodstvom Zernatta Bruselj in se zavzela za rešitev tega vprašanja.

„Ušten“ farni praznik v Št. Lipšu

V nedeljo, 11. septembra, je vabil župnijski svet v Št. Lipšu na farni praznik. Zadnji farni praznik je bil leta 1988. Letos se je zbralo precejšnje število domačinov, prišli pa so tudi obiskovalci iz drugih far. Izkupiček farnega praznika je namenjen za popravo strehe pri podružni cerkvi sv. Andreja.

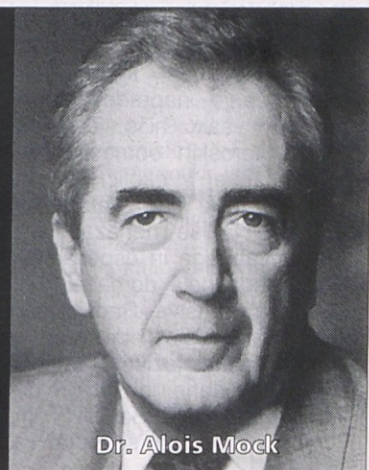
Slovesno sv. mašo je daroval domačin župnik Florijan Zergoi, ki je v svoji pridigi poudaril, da je farni praznik pravi dokaz za živo Cerkev v malem. Pevsko je sv. mašo oplešal cerkveni zbor iz Žitare vasi.

Po maši pa je na farovškem vrtu bilo pripravljeno okrepcilo za telo. Poleg tega je bil na sporedu še srečolov, dražba tort, uganiti je bilo treba, koliko tehtata župnik in mežnar skupaj, ter spretnostna vožnja s traktorjem podjetja Lomšek. Pester kulturni spored so oblikovali domači otroški pevski zbor, cerkvena zbor iz Žitare vasi in Št. Lipša ter moški pevski zbor „Trta“ iz Žitare vasi.

Veseli in zadovoljni so proti večeru odhajali obiskovalci domov in že spraševali, kdaj bo naslednji farni praznik, saj je vsak farni praznik tako „ušten“.

wählt Euch die treibende Kraft in die Regierung

Die Volkspartei die Kraft der Mitte



Dr. Alois Mock

OB 90-LETNICI SPD RADIŠE

Bogata in živa kulturna sedanjost



Otroška skupina (vodi jo Tatjana Tolmajer) pred stopnicami kulturnega doma SPD Radiše.

SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO RADIŠE

slavi 90. leto obstoja. Toda to ni edini povod za praznovanje – kulturni dom, središče prosvetnega društva, je bilo predano namenu pred 15 leti.

■ Pripravil Franc Sadjak

Živeti slovensko kulturo in besedo na Koroškem ni enostavno, še posebej v krajih, kjer je ponemčenje napredovalo skorajda v vsako hišo. Tej tipični usodi koroških obmestnih vasi (še posebej v okolici Celovca) so se v veliki meri znale ubraniti edinole Radiše, nenazadnje zaradi živahnega in uspešnega kulturnega dela domačega prosvetnega društva. Radiše, sončna vas nad Celovcem, „so postale nekaj jezikovni otok sredi ponemčene okolice“, pravi predsednik SPD Radiše Tomaž Ogris. In res, vse sosedne vasi,

od Žrelca pa tja do Golšove, so ponemčene in le redko je tam kje slišati še slovensko besedo.

Ustanovitev 1904. To društvo, ki se dan za dnem vzorno in nesebično trudi za ohranjanje slovenske besede in domače kulture, letos obhaja visok jubilej, namreč 90. obletnico obstoja. Društvo je bilo ustanovljeno 14. avgusta 1904, eden glavnih pobudnikov je bil med drugimi domačin, kaplan Valentin Lackner, ki pa je umrl že v rani mladosti. Takratno delo društva se je v glavnem odvijalo v petju, v

tamburaški godbi in v odrskih nastopih. Prirejali so tudi strokovno-gospodarske sestanke, ki pa so bili bolj narodnoobrambena značaja. Glede članstva je omembe vredno dejstvo, da je društvo v prvih letih štelu nad 240 članov (trenutno ima društvo okoli 120 članov). To je izredno veliko, če pomislimo, da so tedaj Radiše štejele nekaj nad 600 prebivalcev.

Ko so nacisti leta 1941 terjali od takratnega predsednika Janka Tolmajerja (najstarejši še živeči družnik) seznam članov, je ta spisal vse, ki so bili kdaj koli društveni člani. Ta seznam pa za nacistični bil uporaben, kajti marsikateri domači nacist (med njimi Ortsgruppenleiter) je našel med družniki tudi imena svojih staršev, bližnjih sorodnikov ali celo svojega. Med 2. svetovno vojno je bilo društvo razpuščeno, slovenska beseda pa prepovedana. Takoj po vojni se je društvo poživilo s starimi odborniki (kolikor so se še vrnili), predsedništvo je prevzel neutrudni Šiman Wrulich, ki je bil po vojni gonilna sila društva (bil je predsednik do leta 1979). Takrat se je društvo tudi preimenovalo v

„Slovensko prosvetno društvo Radiše“ – prej „Katoliško slovensko izobraževalno društvo“.

Predsednik SPD Radiše Tomaž Ogris

„Ni dneva, ko kulturnem domu ne bi kaj dogajalo!“

Naš tednik: Slovensko prosvetno društvo Radiše slavi 90. obletnico obstoja. Med naša najbolj prizadevani in delujoča kulturna društva. Kakšen je recept tega uspešnega razcveta?

Tomaž Ogris: Društvo, ki kor toliko dobro deluje, je skoraj vedno sestavljeno iz ljudi, ki se z vso srčno vnemo in vztrajnostjo razdajajo za skupne cilje in to so ohranjanje slovenske besede in domače kulture. Radiško društvo peva zaradi tega tako dobro, ne sloni na ramenih enega ali dveh posameznikov, temveč je vsa ljudi, ki so pripravljeno prevzeti odgovornost z vsemi posledicami.

Kulturna društva so veliki kot narodno obrambna dejavnost koroških Slovencev.

Društvena dejavnost je ostala živa, predvsem v sedemdesetih letih pa so mladi začeli mnogo razmišljati o novih oblikah prosvetnega dela. Pojavila se je mlada godbeno-pevska skupina in tudi skupina mladih fantov, ki so se ukvarjali s petjem. Rodil se je zbor „Radiški fantje“.

Kulturni dom. Toda glavna ovira plodovitega kulturnega dela je bila, da društvo ni imelo primernih prostorov. Vse se je vršilo v za silo preurejenem farovškem hlevu ali v stanovanjih posameznih družnikov. Po prizadevanjih Janka Woschitza, po domače Rokovnika, in dr. Mirta Zwitterja so nato kupili farovski hlev, kjer naj bi nastal kulturni in tudi združni dom. V poznih jesenskih dneh 1975 so narodno zavedni radiški moške in fantje prijeli za delo ter pomagali pri gradnji. Štiri leta pozneje, leta 1979, pa je domače prosvetno društvo končno imelo svoj zaželen in mnogostransko uporabni dom.

Od takrat naprej se je kulturna dejavnost na Radišah začela še bolj razvijati in širiti. Društvu je uspelo privabiti vedno več mladih,

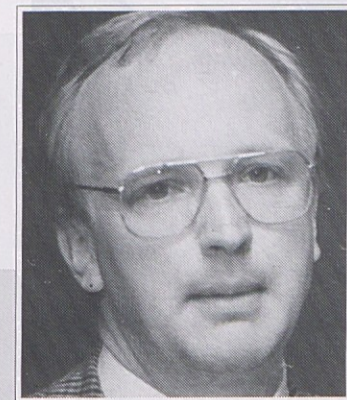
ki je bila pripravljena sodelovati. Nastalo je načrtno in za vsa naša društva vzorno kulturno delo (v zadnjih letih tudi športno, npr. karate). Od najmlajših do najstarejših, vsi radi zahajajo v kulturni dom, kjer se počutijo doma.

Devet skupin. Trenutno obsega SPD Radiše devet skupin, ki se redno srečavajo: otroška in mladinska skupina (vodita Tatjana Tolmajer in Heidi Lampichler), moški zbor, mešani zbor, Radiški fantje (vse vodi Nužej Lampichler), mladinska gledališka skupina (vodi Aleksander Tolmaier), odrasla gledališka skupina (vodi Nužej Wieser), skupina karateistov (vodi Milan Hribernig) in skupina ženske telovadbe (vodi Marija Woschitz). „Ni dneva, ko se v kulturnem domu ne bi kaj dogajalo,“ pravi Tomaž Ogris, ki je od leta 1989 predsednik SPD Radiše (nasledil je Ludvika Ogrisa, zadnjega radiškega župana).

V nedeljo, 2. oktobra 1994, pa bo ob priložnosti 90. jubileja društva in ob 15-letnici kulturnega doma velika slovesnost v kulturnem domu. Sveti maši (za po-

kojne in bivše člane društva) bo sledila predstavitev raziskovalnega projekta „Na pot v vas“ in razstave ter predstavitev bogate jubilejne brošure. Popoldne pa bo proslava s kulturnim sporedom, med drugim bodo sodelovale skorajda vse domače društvene skupine ter gostje iz Želzne Kaple, Šmihela, Št. Janža, Žrelca ter tudi iz Slovenije in Italije.

Radiško kulturno društvo je v preteklosti doživelo viške, pa tudi padce. Toda iz preteklosti se lahko samo učimo; kar šteje, je sedanjost. Kulturna sedanjost pa je trenutno na Radišah zlata in zato za vsa naša kulturna društva vzorna. Kje je Radišam (glede na število prebivalstva) podobna vas s tako širokim, bogatim in usmerjenim kulturnim delom na Koroškem?



Odgovor na pismo bralca dr. Franca Wuttija

Predsednik Posojilnice-Bank Borovlje dr. Franc Wutti je v svojem pismu bralcev, ki je bilo objavljeno v zadnji številki Našega tednika, zapisal, da borovelska Posojilnica nima le 16 strank s posojili, ki presegajo 1 milijon šilingov. Ta podatek menda ne drži. „To število si je morala urednica ga. Heidi Stingler izmisliti, ker v celem intervjuju nisem govoril o nobenih številkah,“ piše dr. Franc Wutti.

V pojasnilo je treba povedati, da si na našem uredništvu številke ne izmišljamo. Dejstvo je, da sva se z dr. Francem Wuttijem pri intervjuju zmenila, da dobim določene številke pri poslovodstvu Posojilnice-Bank Borovlje. Čeprav mi je bilo s strani poslovodstva obljubljeno, da mi ta posreduje po faksu ustrezne številke, to v teku dveh dni iz katerihkoli vzrokov ni bilo možno. Zato sem posegla k številkam, ki so bile povedane s strani revizorja Franca Krištofa na zadnjem običnem zboru Posojilnice-Borovlje. V svojem revizijskem poročilu je Franc Krištof zapisal (in to potrdil tudi pri pogovoru dne 23. sept. 94), da je Posojilnica-Bank Borovlje imela ob zaključku revizije (za leto 1993) 16 financiranih nad šil. 1 mio. v skupnem znesku šil. 49,2 mio., ki so bila oddana v Republiko Slovenijo, in ta izposojila so bila skoraj docela zagotovljena s strani bank v Republiko Slovenijo. Celotni krediti, ki jih je oddala Posojilnica-Bank Borovlje v letu 1993, so znašali 159 mio. šil.

Heidi Stingler

Pismo bralca

Kulturnopolitični kažipot

Z veseljem smo člani MePZ Sele sprejeli povabilo Posojilnice-Bank Borovlje na slovesno otvoritev novih bančnih prostorov. Dogodek je privabil ogromno ljudi, saj so pri odprtju sodelovali poleg MePZ Sele tudi cerkveni zbor iz Šmarjete, tamburaši iz Št. Janža, MoPZ SPD Borovlje ter trio Drava. Skupine so po moji presoji nudile primeren kulturni okvir in bile celo sestavni del prireditve. Vprašam pa se, zakaj je NT v svojem poročilu zamožal dejstvo, da je pri otvoritvi sodelovala okrog 40 kulturnikov. Ali je vzrok evforično razpoloženje pisca tega članka, ki je zaradi nekaj sladkih slovenskih besed iz ust borovelskega župana spregledal kulturnopolitične kažipote?

Heribert Kulmesch

Opomba uredništva: V poročilu o odprtju Posojilnice-Bank Borovlje je bilo jasno zapisano, da domača bančna ustanova „bistveno podpira delovanje športnih in kulturnih ustanov“, s čimer je verjetno prišlo do izraza, da je banka tesno povezana s temi ustanovami. Protokoliranja nastopajočih zborov pa gotovo nismo opustili zato, ker je omemba, da je borovelski župan spregovoril tudi v slovenskem jeziku, „požrla“ toliko prostora.

politično usmerjena.

Kakšen je odnos društva do osrednjih kulturnih organizacij?

SPD Radiše je sicer vključeno v Slovensko prosvetno zvezo, vendar je treba povedati, da je sodelovanje z obema osrednjima kulturnima organizacijama enako dobro ali včasih tudi enako slabo.

Kakšni so cilji društva za prihodnost?

Cilji so v glavnem jasni: ohranjanje slovenske besede in domače kulture, poti pa so različne. Upamo, da bodo ljudje, mladi in stari, tako kot doslej imeli dosti volje in moči, tako da se bo delo lahko nadaljevalo, kakor teče sedaj.

Hvala za pogovor!

Imajo to vlogo še danes in jo bodo imele tudi v prihodnosti? V zvezi z Radišami je opazno, da so postale nekaj jezikovni otok sredi ponemčene okolice, sredi krajev, kot so Žrelce, Podkranos, Medgorje, Golšovo, ... Ker tukaj drugih narodnih združenj ni bilo, lahko pripisujemo prav slovenskemu prosvetnemu društvu, da mu je uspelo ohraniti to, kar je drugje propadlo.

Osnovni pomen kulturnega (društvenega) udejstvovanja na Radišah?

Dejavnost v okviru slovenskega prosvetnega društva je zelo pestra in sega od tradicionalnih dejavnosti, kot je zborovsko petje, odrska dejavnost, mladinsko delo, tudi ohranjanje starih ljudskih

Ali društvo uveljavlja slovenščino tudi kot uradni jezik?

Društveni dopisi do raznih uradov so seveda v slovenščini, drugače pa društvena dejavnost ni

Spominsko obeležje v spomin pregnancev!

Letošnjega občnega zbora Zveze slovenskih izseljencev se je udeležilo spet razveseljivo število slovenskih pregnancev iz naših dolin.

Vabilu so sledili mdr. generalni konzul Republike Slovenije Jože Jeraj, državna poslanka Terezija Stoitsits, predsednik NSKS Matevž Grilc, predsednik ZSO Marjan Sturm in predsednik ZKP Janez Wutte-Luc.

Po pozdravu predsednika ZSO Jožeta Partla se je Franci Černut spomnil v preteklem letu umrlih nekdanjih pregnancev in opozoril

na solidarnost v taboriščih. Opozoril pa je tudi na antisemitizem in sovraštvo do tujcev pri nas, na nestrpnost med narodi, kršenje človekovih pravic in na etnična čiščenja, kakršna smo izseljenci doživeli na lastni koži. Hvaležno naj se spomnimo umrlih in posredujemo naše grenko doživetje naprej našim otrokom, da ne pade vse v pozabo, nas je opomnil.

Predsednik Jože Partl je v svojem govoru rotil zastopnike naših narodnih organizacij, naj bi vsi gremiji skupno služili narodu.

Da bi se spoštljivo spomnili naše vrnitve pred 50 leti, je povabil politične in kulturne organizacije k sodelovanju pri skupni centralni prireditvi.

V načrtu je tudi spominsko obeležje, ki naj bi spominjalo na

Dejstvo je, da je do spremembe naših struktur že prišlo. To moramo vzeti na znanje in se prilagoditi.

JOŽE PARTL

naše dogodke v času nacizma. Pisali smo o tej zadevi že županu Guggenbergerju, a po skoraj dveh letih nismo dobili odgovora. Tako smo se obrnili na kulturno društvo na Radišah, da bi bil spomenik na našo tragedijo in na prvo taborišče ob Žrelski cesti vsaj v žrelski občini. Za to bo treba iskati tudi sponzorje, ker bi ZSI sama vse to težko zmogla.

K besedi so se javili tudi vsi častni gostje. Tako se je tudi generalni konzul dipl. inž. Jeraj spomnil prvih nemških racij in pregnanstva družin v domači Savinjski dolini. Omenil je tudi, da se tudi Slovenija še bori za lastno identiteto. Slovenci imamo pridne roke in sposobne gospodarstvenike in znanstvenike, želja pa je, da bi se jim pridružili tudi politiki. Za enotnost pa ne vidi alternative, treba se je zavzemati za skupno delo v korist narodne skupnosti.

Tudi državna poslanka Stoitsits nas je z veseljem pozdravila kot priče časa, ki so preživele etnično čiščenje v času nacizma, in priznala, koliko junaštva je bilo potrebno, da smo se uprli nečloveškemu režimu. Kot poslanka se bo še bolj zavzemala za narodnostne manjšine in bo tudi v parlamentu sprožila, da bi prišlo do primerne spominskega obeležja.

K aktualni razpravi o skupnem zastopstvu in h govoru predsednika Partla sta zavzela svoje stališče tudi dr. Grilc in dr. Sturm in zatrdirila, da se vsak po svoje trudi za obstoj koroških Slovencev. Oba pa sta se izrekla za skupno spominsko svečanost.

Pri volitvah je staremu odboru bilo na novo izrečeno zaupanje. Odborniki so: predsednik Jože Partl, podpredsednika Tevžej Wieser in Franci Černut, tajnik Rado Janežič, nadaljnji odborniki pa so: Katja Sturm-Schnabl, Jože Urank, V. Prušnik, Andrej Kokot, Hanzi Ogris, Erih Čimžar, Janko Zwitter in Franc Rehsmann.

Občni zbor so s pesmimi najlepši pevci domačega pevskega društva „Danica“.

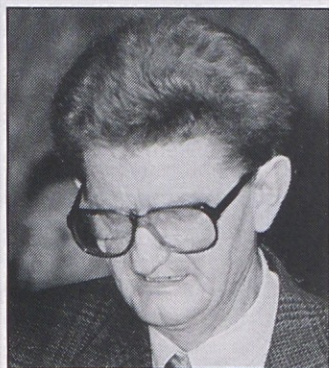
Franc Rehsmann

Slovenski izseljenci smo ponosni člani slovenskega naroda. Če nas skušajo nekateri siliti v integracijo, češ da smo kvečjemu dvojezični Korošci, ne pa Slovenci, potem se mi zdi, da smo nevredni potomci svojih očetov. Zdi se mi, da takih razprtij ne bi bilo treba. Vsak naj se odpove svojemu jazu, pa bo šlo. Tako, kot je rekel komandant 1. koroškega bataljona: „Ni važno, da živimo mi, važno je, da živi naš narod“. Če bi se držali vsi tega, ne bi potrebovali nobenih drugih struktur znotraj naše narodne skupnosti.

Toda dejstvo je, da je do spremembe naših struktur že prišlo. To moramo vzeti na znanje in se prilagoditi. Okrog ZSO so se svoj čas zbirali ljudje, ki so veljali za najbolj zavedne. Danes dobiš vtis, da skuša biti bolj vindišarska.

Vse nas, ki se nočemo odreči svojstvu, nas zmečejo v koš desnice. Po tej logiki je bila tudi borba za svobodo nazadnjaška. Takó je podlost podtikavati neštetim slovenskim delavcem, ker se zavzemajo za obstoj svojega naroda, da so desničarji.

Iz napak se je treba učiti. Vendar jih je nesmiselno ponavljati samo zato, da s tem zakriješ druge. Bila je zgodovinska napaka, da se je svoj čas levi del Slovencev izključeval. Bila pa je tudi krivična socialna demokracija, ki se ni borila za socialno enakost teh



PREDSEDNIK JOŽE PARTL
NA OBČNEM ZBORU ZSI:

**„Važno je,
da naš narod živi“**

ljudi, marveč jih je hkrati tudi germanizirala. To obdobje je trajalo do druge svetovne vojne. Imeli pa smo kljub tem grehom zadosti zdrave sile, da se je naš narod uprl. Največja germanizacija se je zgodila pri nas po vojni, najhujša v času wagnerizma, v času, ko nam je vladala socialna demokracija. V tem času izključevanja slovenske levice ni več bilo. Delovni skupnosti socialnih demokratov želim veliko uspeha. Želim, da bi ji uspelo, da bi jo slovenski socialdemokratski volilci tudi poslušali, da se zravnajo ter najdejo nazaj k svojim koreninam.

Zvezi koroških partizanov kot sestrski organizaciji želim zdravo hrbtenico. Ponosen sem na borce za našo svobodo. Ni nam treba skrivati, da so se slovenski partizani borili za svobodo svojega naroda. Tudi se nam ni treba skrivati, da so bili to borci proti naci-fašizmu. Boriti se za svobodo svojega naroda, kadar je obsojen na smrt, je najlepše, za kar se človek more boriti. Ne razumem ljudi, predvsem tudi v Sloveniji, da te naše borbe ne spoštujejo, ker pač ni po meri vsakega.

Radi se v Sloveniji zgledujejo po naši državi Avstriji. Opozoril bi jih, da veliko Avstrijcev spoštuje junake, ki so se menda borili za svobodo Avstrije v Narwiku, Stalingradu ali na Nizozemskem. Ali pa naši brambovci, „abwehr-kämpferji“. Ti se niso borili za svobodo nemško govorečih, temveč izključno za to, da bi obdržali to, kar so že imeli. Torej tudi tisti del Koroške, ki je bil večinsko slovenski. Tudi Cerkev jih časti, kljub temu, da so v Šmihelu razmetavali hostije. Obnašali se niso nič boljše kot Srbi v Bosni. Ko sem že pri Bosni: zaradi nje nam ni treba spreminjati politike. Saj Slovenci nismo krivi te tragedije. Krivo je izključno nasilje najmočnejšega v bivši državi.

Najmočnejši je dolžan, da kot prvi pokaže svojo zrelost — tudi pri nas.

Posojilnica-Bank Zila se postavlja izzivu časa

Posojilnica-Bank Zila s sedežem v centru Beljaka je povečala bančne prostore in se tako postavlja izzivu časa, ko se Avstrija pripravlja na vstop v Evropsko unijo. Ziljske hranilnice in posojilnice so bile kot pomemben gospodarski faktor že od nekdanj stebri proti odtujevanju in ščitnice slovenskega jezika in kulture v tem območju. Z obnovo bančnega poslopa izražajo združniki neomajno življenjsko voljo koroških Slovencev ob robu dvojezičnega ozemlja.

■ S poslovodjo Hanzijem Warumom se je pogovarjala H. Stingler

Naš tednik: Kako se je razvijalo poslovanje po letu 1987, ko so se Posojilnice Ziljska Bistrica, Ločilo in Marija na Zilji združile v Posojilno-Bank Zila s sedežem v Beljaku?

Hanzi Warum: Po združitvi nekdanjih samostojnih Posojilnic v novo Posojilnico-Bank Zila s sedežem v Beljaku je le-ta močno napredovala. V teku šestih let se je bilančna vsota več kot podvojila in znaša s koncem leta 1993 skoraj šil. 200 milijonov. Posojilnica-Bank Zila zaposluje 5 oseb, ki so odgovorne za letni promet v višini 2,5 milijarde šilingov.

Ali je center Beljaka idealen kraj za slovensko banko?

Poslovno območje Posojilnice-Bank Zila je razširjeno na celotno spodnjo Ziljsko dolino. Beljak je križišče za promet in trženje med Avstrijo, Italijo in Slovenijo. Centralna lega mesta v okraju Beljak-dežela omogoča potrošnikom in obratom iz celotnega okraja, pa tudi iz Slovenije, hitro in učinkovito opravljanje svojih poslov. Po naših izkušnjah je center Beljaka za našo banko idealen kraj, kjer si nešteto ljudi želi in pričakuje dvojezično prijazno postrežbo, hitro urejanje vseh bančnih poslov in ugodno menjavo vseh valut.

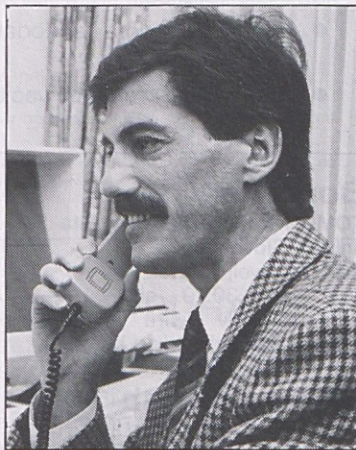
Kaj pričakujete od povečanja bančnih prostorov?

Po poslovnih napredkih v zadnjih letih je bilo nujno potrebno povečanje in obnova bančnih prostorov, ki so zdaj sodobno opremljeni z vsakim tehničnim komfortom za stranke in za nastavljenice. Tako je možno nuditi vse posle bančnega gospodarstva.

Posebej smo pazili na zunanjo prezentacijo banke na Jožefovem trgu. S tem bo možna tudi poživitev tega trga.

Ali je Posojilnica-Bank Zila pripravljena na pristop Avstrije Evropski uniji in bo tudi v prihodnje lahko kos izzivom modernega, vsestranskega bančnega poslovanja?

Moderno, vsestransko poslovanje, ki ga nudi Posojilnica-Bank Zila, zagotavlja tako izobrazba vseh nastavljenicev, ki je enakovredna izobrazbi drugih bančnikov, kot tudi tehnična oprema in priključitev k Raiffeisenovemu računalniškemu centru na Dunaju. Poslovodstvo je prepričano, da ima ravno „majhna banka“ prav zaradi svoje fleksibilnosti in zaradi osebnega prizadevanja najboljše možnosti poslovanja v evropskem prostoru. Posojilnica-



Bank Zila ustreza vsekakor že danes novemu bančnemu zakonu s svojimi, že na vstop v Evropsko unijo usmerjenimi, naročili. To dokazuje že sedaj poslovno partnerstvo preko meje – s Slovenijo.

V povečanih in obnovljenih poslovnih prostorih prijazno osebje Posojilnice-Bank Zila nudi svojim klientom vse posle bančnega gospodarstva.
Levo: poslovodkinja Pepca Kattinig, poleg nje Judit Scheriau.



Na kaj boste v prihodnosti posebej pozorni?

Za prihodnost smo si zastavili konkretne cilje, ki med drugim vsebujejo pridobitev novih strank, ki doslej še niso izkoriščale naših ponudb.

Tu pa hočemo nagovoriti predvsem obrtnike in potrošnike z željo za pomoč pri nabavi privatnih potrebščin, za gradnjo stanovanjskih hiš ali za obratna sredstva.

Posojilnica-Bank Zila je ena izmed redkih samostojnih slovenskih ustanov v Ziljski dolini. Kako ocenjujete njen pomen za slovenski živelj?

Ob odprtju prenovljenih prostorov velja seveda spomin nekdanjim ustanoviteljem hranilnic in posojilnic v Ziljski dolini. Zgodovina teh zadrug je bogata naporov za njihov obstoj. Bile so stebri proti odtujevanju in ščitnice slovenskega jezika in kulture v tem območju.

Z obnovo in prestativijo lokacije v pretežno nemškem okolišu izražamo neomajno življenjsko voljo nas koroških Slovencev ob robu tako imenovanega dvojezičnega ozemlja. Slovenska ustanova v Beljaku je za slovenski živelj izrednega pomena, ker je močna in javna opora za posameznika v današnjih družbi.

POSOJILNICA-BANK ZILA
KREDITBANK GAILTAL

vabi na

odprtje

prenovljenih poslovnih prostorov

SOBOTA
1. 10. '94
PRILLETJE OŠ
9.30

Slovenost
ko s svojimi
prijazni obsegi
smišli obse
Jepu - Basko jezera*

Kaiser-Josef-Platz 6
VILLACH - BELJAK

ZA GLASBO, JED IN PIJACO BO POSKRBJENO!

INSTALLATION - BLITZSCHUTZ - ELEKTROHEIZUNG



SCHNELLSTÖRUNGSDIENST
ELEKTRO HASSLER

9582 LATSCHACH/FAAKER SEE
KULTURHAUSSTRASSE 7

Tel. (0 42 54) 26 51 • Fax (0 42 54) 26 51 - 4

- Exklusive Niedervoltbeleuchtungssysteme
- Fachliche Hilfe bei indirektem Blitzschlag

BERATUNG - PLANUNG - VERKAUF



**SANITÄR
HEIZUNG**

9582 LATSCHACH 33
Tel.: 0 42 54 / 27 00

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 30. sept.
Kulturna obzorja.

SOBOTA, 1. okt.
Od pesmi do pesmi —
od srca do srca.

NEDELJA, 2. okt.
6.30—7.00 Dobro jutro, na
Koroškem. — Duhovna
misel (mag. Božo Hart-
mann, Škocijan).
18.10—18.30 Dogodki in
odmevi.

PONED., 3. okt.
Biro za narodno skupnost:
Z novim vodstvom k novim
obzorjem?

TOREK, 4. okt.
Partnerski magazin.

SREDA, 5. okt.
Društva se predstavljajo.
Večerna: Kako poslušati
glasbo? (R. Klopčič).

ČETRTEK, 6. okt.
Rož — Podjuna —
Zilja.

Kostanjevica

RAZSTAVA VALENTINA OMANA v
galeriji Božidarja Jakca je odprta do
septembra letos.

Borovlje

Mestna občina Borovlje sporoča,
da je
PUŠKARSKI MUZEJ
v Borovljah še do 8. oktobra odprt:
Od ponedeljka do petka od 10. do 13.
ure in od 15. do 18. ure, ob sobotah
od 10. do 13. ure. Po 8. oktobru je
ogled muzeja možen samo še po do-
govoru.

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj:
društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga
zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji
tajnik Franc Wedenig, 9020 Celovec, 10.-
Oktoberstrasse, 25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni ured-
nik), Silvo Kumer (namestnik glavnega uredni-
ka), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (foto-
graf), Karl Sadjak (oglasni oddelek), vsi: 9020
Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec,
Viktringer Ring 26, NAŠ TEDNIK izhaja
vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik,
10.-Oktober-Straße 25/III, 9020 Celovec; telefon
uredništva, uprave in oglašnega oddelka:
0463/512528. Telefaks: 0463/512528-22.

Letna naročnina: Avstrija 420,—; Slovenija
2300,— SIT; ostalo inozemstvo 700,— šil.;
zračna pošta letno 1000,— šil.; posamezna
številka 10,— šil.; Slovenija: 50,— SIT.

DOBER DAN, KOROŠKA

**Nedelja, 2. okt., ob 13.00 v TV 2 — Poned., 3. okt., ob 17.20
v TV SLO 1** — predvidoma s temile prispevki:

- Slovensko šolsko društvo razširilo svoje zavetišče za otroke zaposlenih staršev
- Tudi letos na Trgovski akademiji ni šolskega poskusa „TAK-ALPEN-ADRIA“
- Poslovni prostori Posojilnice-Bank Zila v Beljaku vabijo v novem sijaju
- Dostava na dom je dodatna oblika neposredne prodaje kmetijskih pridelkov
- Koruza ni le krma, temveč tudi okras: v Dulah pri Šmohorju še „fidrajo“ po starem.

Borovlje

**KOMORNI KONCERT kvarteta „Tar-
tini“ iz Slovenije**
Kraj: Borovljski grad
Čas: petek, 30. 9., ob 20. uri
Prireditve je v okviru „Borovljske
kulturne jeseni“

Dom v Tinjah

Od sobote, 1. okt., od 14.30 do nede-
lje, 2. okt., do 16.30
PRIPRAVA NA ZAKON, nem.
Spremlja: Jože Kopeinig
Predavatelj: mati, zdravnik, du-
hovnik

v torek, 4. okt., od 18. do 20. ure
**Začetek jezikovnega tečaja: SLO-
VENŠČINA ZA ZAČETNIKE, I. del**
Vodi: ravn. Mirko Srienc, Grabalja
vas

v četrtek, 6. okt., od 16. do 18. ure
**Začetek tečaja: JEZIKOVNI PO-
GOVORI**

Vodi: dr. France Vrbinc, Sreje
v četrtek, 6. okt., od 18. do 20. ure
**Začetek tečaja: SLOVENŠČINA ZA
NAPREDUJOČE, I. del**
Vodi: ravn. Mirko Srienc, Grabalja
vas

v četrtek, 6. okt., od 14.30 do 17. ure
**UMETNIŠKE DEKORACIJE IZ
SADJA IN ZELENJAVE, I. del, nem.**
Vodi: Rohsmann-Leong Lai-Hai

v petek, 7. okt., od 14.30 do 17. ure
**UMETNIŠKE DEKORACIJE IZ
SADJA IN ZELENJAVE, II. del, nem.**
Vodi: Rohsmann-Leong Lai-Ha

v petek, 14. oktobra, ob 16. uri
**Dekanijski dan za dekanijo Tinje
DRUŽINA IMA BODOČNOST, nem.**
Predavatelj: dr. Alois Brandstätter,
Celovec — „Družine — vprašanja“;
Maria Kaplanowa, Praga — „Resni-
ca v zakonskem odnosu“; dr.
Hanna Klaus, ZDA — „Teen Star
Programm“

v petek, 14. oktobra, ob 19.30
**Predavanje: ALI POMAGA CERKEV
ČLOVEKU PRI ŽIVLJENJU?, nem.**
Predavatelj: prof. dr. Karl-R. Ess-
mann, RPI Dunaj
Kraj: farna dvorana v Št. Jakobu v
Rožu

v soboto, 15. oktobra, od 14.30 do
21. ure
**Seminar: TRI POTI K ENEMU
BOGU, nem.**
Predavatelj: prof. dr. Karl-R. Ess-
mann, RPI Dunaj

od sobote, 15. okt., od 15. ure do ne-
delje, 16. okt., od 15. ure
**Tečaj za spretno roke: IKEBANA
JESENI, nem.**
Vodi: Herta Deutsch, Gleisdorf

Begunje

**Otvoritev razstave ilustracij AN-
DREJA MILITAROVA na glasbo
Slavka in Vilka Avsenika**
Čas: v petek, 23. sept., ob 18. uri
Kraj: v Galeriji Avsenik v Begunjah
na Gorenjskem
Prireditelj: Galerija Avsenik
Ob otvoritvi bo kratek kulturni
program.

CARMINA BURANA KANTATA — CARL ORFF

Čas: v nedeljo, 9. oktobra 1994, ob 14.30

Kraj: v Domu glasbe v Celovcu

Nastopajoči: MePZ Danica, Št. Primož; MePZ Peca, Globasni-
ca; Mešani in Mladinski zbor ZG/ZRG za Slovence,
Celovec; Studio Percussion, Graz; Člani orkestra
Slovenske filharmonije, Ljubljana

Solisti: Norina Radovan, sopran; Marjan Trček, tenor;
Jožko Kovačič, bariton

Klavir: Andreja Wuzella-Močilnik; Tomi Kernjak

Dirigent: Stanko Polzer

Prireditelja: Krščanska kulturna zveza in Slovenska pro-
svetna zveza

**90-LETNICA SLOVEN-
SKEGA PROSVETNEGA
DRUŠTVA „RADIŠE“**

Čas: v nedeljo, 2. okt. 94
Kraj: v Kulturnem domu
na Radišah

SPORED:
ob 9.30 uri: sv. maša za pokojne
in bivše člane SPD „Radiše“ v
farni cerkvi
ob 11.00 uri: Predstavitve razis-
kovalnega projekta „Na pot v
vas“, odprte razstave in predsta-
vitev jubilejne brošure
ob 14.30: Proslava s kulturnim
sporedom

Sodelujoči: Skupine SPD „Radi-
še“ (otroški in mladinski zbor,
Glasbena šola, igralska skupina,
Radiški fantje, mešani pevski
zbor); Mešani pevski zbor SPD
„Zarja“ iz Železne Kaple; Godba
na pihala iz Šmihela; Tamburaši
iz Št. Janža; Moški pevski zbor
KUD Stane Žagar iz Kroepe z Zlato
Ognjanovič; Dekliški zbor PD Va-
lentin Vodnik iz Doline pri Trstu;
Sängerrunde Ebental.

Celovec

**LITERARNI VEČER — pogovor s pi-
sateljem Sašem Vugo**
Glasba: Kristijan Filipič, Janja Kassi
Čas: v petek, 30. 9., ob 19. uri
Kraj: v prostorih Pastoralnega centra
sv. Cirila in Metoda, 10.-Oktoberstr.
25 (1. nadstropje), Celovec
Prireditelj: Katoliška mladina

Ljubljana

Prisrčno Vas vabimo na predstavitev
knjige „DON KAMILO MED SLO-
VENCII“, ki jo je ob prvi obletnici
smrti zdomskega duhovnika Vladi-
mirja Jereba pripravila ga. Rafaela
Böhm. V njej so zbrana najboljša
razmišljanja, ki jih je pokojni devet let
pisal v (v Sloveniji do pred nekaj leti
prepovedano) revijo Naša luč.
Slovesnost bo v **ponedeljek, 3. okt.,
ob 16.30 v prostorih celovške Mo-
horjeve na Poljanski cesti 97** (Ko-
deljevo) v Ljubljani
Veseli bomo, če boste med našimi
gosti, in Vas do takrat lepo po-
zdravljamo.
Mohorjeva založba

Globasnica

**Predstavitve knjige „NAVDNE
ZGODBE“** avtorice Anite Hudl
Čas: v petek, 30. sept., ob 20. uri
Kraj: pri Šteklju (gostilna Hudl) v Glo-
basnici

Avtorice in njeno delo bo predstavil
ravnatelj dr. Reginald Vospnerik.
Sodelujejo: MoPZ „Foltej Hartman“
SPD „Edinost“ v Pliberku; člana
„Odra 73“, SPD „Edinost“, Krista
Mesner in Franc Kuežnik; Oktet
„Suha“, KPD „Drava“ Žvabek
Prireditelji: SKD v Globasnici, Slo-
vensko prosvetno društvo „Edinost“
v Pliberku in Mohorjeva založba, Ce-
lovec-Ljubljana-Dunaj

ZVEZA SLOVENSKE KATOLIŠKE PROSVETE GORICA — SLOVENSKA PROSVETA TRST — KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA CELOVEC

**Od 7. do 16. oktobra 1994
6. koroški kulturni dnevi na Primorskem**

S P O R E D:

Petek, 7. oktobra: Gorica — galerija katoliške knjigarnice, ob 18. uri
Otvoritev razstave koroških slikarjev. Zorka Loiskandl, Valentin Oman.
Glasbeni okvir: Kristijan Filipič, Janja Kassl.
Razstavo bo odprl dr. Janko Zerzer, predsednik Krščanske kulturne zveze

Nedelja, 9. oktobra: Naborget — ob 17. uri
Otvoritev razstave „Noša in oblačilna kultura pri Zilji“; Dr. Marija Makarovič — predstavitev knjige ZILA; Milka Kriegl — predstavitev zilske noše.
Glasbeni okvir: družina Zwitter iz Zahomca in Višarski kvintet

Šentanderž, župnijski dom Anton Gregorčič, ob 17. uri: Poetična gledališka predstava s senčnimi lutkami Drevo nad prepadom (Tone Svetina). Nastopa: mladinska lutkovna skupina Katoliškega prosvetnega društva „Šmihel“

Ponedeljek, 10. oktobra: Trst — Slovensko stalno gledališče, ob 10. uri, 11.30: Gledališka predstava s petjem, plesom in glasbo. Po koroških motivih napisal Marjan Pungartnik Sonček, kje si? Nastopa skupina: Lutke mladje

Sreda, 12. oktobra: Gorica, ob 19. uri: Nastop in srečanje gojencev koroške Glasbene šole. Glasbene matice iz Zabnic in slovenskega centra za glasbeno vzgojo „Emil Komel“ iz Gorice.

Nedelja, 16. oktobra: Nova Gorica — Primorsko dramsko gledališče, ob 16. uri: Kantata Carmina Burana (Carl Orff).
Nastopajoči: MePZ „Danica“, Št. Primož; MePZ „Peca“, Globasnica; Mešani in Mladinski pevski zbor ZG/ZRG za Slovence, Celovec, Studio Percussion, Graz; člani orkestra Slovenske filharmonije, Ljubljana. Solisti: Norina Radovan, soprano; Marjan Trček, tenor; Joško Kovačič, bariton. Klavir: Andrea Wuzella-Močilnik, Toni Kernjak. Dirigent: Stanko Polzer.

V okviru Koroških dnevov je v petek, 14. oktobra, na programu tudi srečanje predstavnikov kulturnih in političnih organizacij iz Koroške na Primorske.

UČITI SE ANGLEŠČINE PRI AVSTRIJSKO-AMERIKANSKI DRUŽBI (AAD)

Od ponedeljka, 3. oktobra 1994, naprej v prostorih AAD Celovec, Gasometerg. 12

Pester izbor tečajev za otroke in odrasle. Ponudbe za začetnike/ce, srednjo stopnjo in napredujoče. Tečaji konverzacije po zahtevnosti v štirih stopnjah.

Naša ponudba:

- dojemanje jezika na sproščen in igriv način za otroke na stopnji osnovne šole
- angleščina za seniorje in gospodinje
- posebna ponudba ljubiteljem potovanja po svetu
- angleščina za poklic in prosti čas

Obseg tečaja: 12 delovnih enot (po 90 minut). Ob ponedeljkih ali četrtek ob oktobra do božiča.

Prav tako:

- KNJIŽNICA — nad 1000 knjig, videoposnetkov, avdiokaset
- POTOVANJA — najlepší kraji v ZDA in Veliki Britaniji
- DRUŠTVENI ČASOPIS — četrtletna informacijska služba za člane in članice AAD

Za podrobnejšo informacijo smo vam radi na voljo: Ponedeljek in četrtek od 9.00 do 12.00 ure, tel.: 0463/33574 ali od ponedeljka do petka, tel.: 04221/2536.

Literarna delavnica

OSTRITI PERO — OSTRITI DUHA . . .

Če se želiš naučiti bolj jasnega izražanja (od prijateljskega pisma do prošnje za službo), bolj prepričljivega izražanja (od pisma bralcev v časopisu do argumentirane diplomatske naloge) in lepšega izražanja (od osebnega dnevnika do lastnih literarnih izdelkov), se nam pridruži pri literarni delavnici, ki jo organizira **Katoliška mladina**.

Začetek delavnice, 22. oktobra 1994, sklep 28. oktobra 1994

Kraj: Tinje in Rebrca

Cena: 1000,— šil. za seminar in podlage ter polovica stroškov bivanja (od 320,— plača prireditelj 160,— na dan).

Zahtevajte podrobne informacije ali se prijavite (do 13. 10.) pri Katoliški mladini, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec. Tel.: 0463/511166/78.

Žvabek, Pliberk, Suha Praznik MIVA

Blagoslovitev misijonskih in drugih vozil

V soboto, 15. okt., ob 18.30 v Žvabeku

V nedeljo, 16. oktobra, ob 9.30 v Pliberku

V nedeljo, 16. oktobra, ob 11. uri na Suhi — sv. Krištof

Navzoč bo tudi ravnatelj ustanove MIVA-Avstrija Franz Kumpfmüller, ki bo predstavil delovanje te uspešne misijonske ustanove v pomoč mladim Cerkvam v Aziji, Afriki in Južni Ameriki.

Ziljska Bistrica

OTVORITEV RAZSTAVE. Razstavljata

Justuf Ilias in Alfred Emmerling

Čas: v soboto, 1. okt., ob 19.30

Kraj: hiša Pepce in dr. Ludwiga Drumla
Razstava je odprta do 14. oktobra (dnevno od 17. do 20. ure)

SLOVENSKI ZDOMCI!

Posredujemo pri posojanju denarja. Nudimo 3—4% mesečne obresti, ter trikratno garancijo hipoteke (vknjižbo) hiš, lokalov in kmetij. Vse ostalo po Vaši želji. Zainteresirani naj se pismeno oglasijo s telefonsko številko na naslov: **INTRO-FORAS d.o.o.**

Markovo 2/H, 61240 Kamnik, Slovenija-Evropa

Dve študentki iščeta ugodno dvosobno stanovanje v Celovcu.

Tel.: 04235/2537

ES GEHT UM VIEL



Dr. Dieter Antoni

Dr. Franz Vranitzky

„Alle Versuche einer Ausgrenzung des slowenischen Anteils an der heimischen Kultur laufen auf eine verantwortungslose Verödung des gemeinsamen Kärntens hinaus und sind somit abzulehnen“.

- ★ Für eine Aufwertung der Volksgruppenbeiräte
- ★ Weitere Förderung der Zweisprachigkeit — Kärntens großer Vorteil
- ★ Eine starke Vertretung der Volksgruppe durch Integration in starke Parteien — „ARGE Volksgruppen in der SPÖ“

GEMEINSAM SKUPNO



ES GEHT UM ÖSTERREICH!
Unsere starke Vertretung im Nationalrat
DR. DIETER ANTONI

PODLIGA VZHOD:

Žitara vas - Bilčovs 4:2 (1:2)

BILČOVSI: Slapnjak 4, Rajnovič 3, Schlemitz 2, Durnik 2, Fister 3, G. Sadjak 5, Fera 4, Micheu 3 (75. Sturm 0), Dlopst 5, Hren 4, Kert 3, Pasterk 3 (85. Ramusch 3);

Žitara vas: 150 gledalcev

Sodnik: Gajsek (slab)

Strelca: Andrejčič (18.), Schriefl (45.)

Rdeči karton: Quantschnig (85.), Ramusch (86.), Schriefl (86.)

ASK - Globasnica 1:2 (1:2)

GLOBASNICA: Preitenegger 5, Kordeš 5, Tratar 3, G. Sadjak 5, Fera 4, Micheu 3 (75. Sturm 0), Dlopst 5, Hren 4, Kert 3, Pasterk 3 (85. Lipusch 0), Pleschgatterng 2;

Igrišče ASK: 200 gledalcev

Sodnik: Wölbitsch (dober)

Strelca: Dlopst (7.), Pasterk (13.)

1. RAZRED D:

Galicija - Sele 3:7 (1:2)

SELE: E. Oraže 4, A. Mak 4, S. Uznik 4, Božič 4, K. Hribernik 4 (80. H. Olip 0), Travnik 4, Radosavljevič 4, M. Oraže 4, Maver 4, A. Oraže 4;

Sele: 150 gledalcev

Sodnik: Jäger (dober)

Strelci: Travnik (38., 55., 77.), Maver (63., 81.), S. Uznik (50.), A. Mak (28.)

Št. Andraž - Šmihel 7:0 (4:0)

ŠMIHEL: Podgornik 2, Lutnik 1, Polzer 2, H. Mutschlik 2, Karner 2, Wrießnig 2, Buchwald 2, Ch. Figo 2, Ch. Gros 2, Berchtold 2, W. Mutschlik 2;

Št. Andraž: 200 gledalcev

Sodnik: Eberhart (slab)

Rdeči karton: Lutnik (4.), Berchtold (61.)

Železna K. - Št. Pavel 0:1 (0:1)

ŽELEZNA KAPLA: Magič 4, Germadnik 4, Köck 4, Kaschnig 4 (46. F. Ošina 3), Schorli 4, Lipusch 3, Baloh 3, Reinwald 3, S. Grubelnik 3 (70. Schurtl 0), Wicher 3, Sporn 3;

Železna Kapla: 150 gledalcev

Sodnik: Schönlieb (očividno ni prijatelj Kapelčana)

Grebinj - Dobrla vas 3:0 (0:0)

DOBRLA VAS: Rigo 4, Opietnik 3, Karel 2 (46. M. Lesjak 2), Koraschnig 3 (46. Dobeitz 3), Vernitznig 3, Schippl 2, Sienčnik 3, Zunder 4, Herburger 3, Kastrun 2;

Grebinj: 150 gledalcev

Sodnik: Avar (povprečen)

PODLIGA VZHOD

1. Šmihel/L.	9	7	1	1	28:8	15
2. Ruda	9	4	5	0	12:7	13
3. Bilčovs	9	6	0	3	21:12	12
4. Velikovec	9	5	1	3	18:13	11
5. Pokrče	9	2	6	1	15:13	10
6. Mostič	9	3	3	3	18:13	9
7. St. Lenart	9	2	5	2	5:6	9
8. Klopinj	9	3	2	4	8:9	8
9. Vetrinj	9	2	4	3	10:16	8
10. Metlova	9	2	4	3	8:14	8
11. Globasnica	9	2	3	4	7:11	7
12. ASK	9	2	2	5	6:14	6
13. Liebenfels	9	2	1	6	8:17	5
14. Žitara vas	9	2	1	6	12:23	5

10. krog (1./2. 10. 94): Vetrinj - Velikovec, Šmihel/L. - Ruda, Globasnica - Žitara vas, Pokrče - Metlova, Klopinj - Mostič, Bilčovs - Liebenfels, St. Lenart - ASK;

1. RAZRED D

1. Vovbre	9	6	1	2	21:10	13
2. Podkrmos	8	5	3	0	18:8	13
3. St. Pavel	8	5	2	1	27:9	12
4. Sele	9	6	0	3	27:21	12
5. Grebinj	9	5	2	2	14:8	12
6. Eitweg	9	2	6	1	19:16	10
7. Labot	9	4	2	3	19:22	10
8. Št. Andraž	9	1	6	2	19:14	8
9. Frantschach	9	2	3	4	12:13	7
10. Železna Kapla	9	2	2	5	16:19	6
11. Šmarjeta	9	2	2	5	18:22	6
12. Galicija	9	2	2	5	12:19	6
13. Šmihel	9	2	2	5	11:21	6
14. Dobrla vas	9	1	1	7	4:35	3

10. krog (1./2. 10. 94): Eitweg - Vovbre, Šmihel - Grebinj, Podkrmos - Galicija, Frantschach - Železna Kapla, Dobrla vas - Labot, Sele - Št. Andraž, St. Pavel - Šmarjeta;

PODLIGA VZHOD:

Bilčovščani prejeli že 9 rdečih kartonov

Nepričakovana zmaga Globašanov pri ASK.

Živčnost in nešportnost, ki smo ju doživeli na tekmi med Žitaro vasjo in Bilčovsom, v športu ni na mestu. Med tekmo so se igralci psovali (to nešportno vedenje predvsem s strani Žitrajčanov) ter pretiravali s težkimi prekrški, po tekmi pa so se prijeli še navijači. Toda trener Bilčovščanov ne vidi krivde pri sodniku, tudi ne pri nasprotnih igralcih ali navijačih, temveč le pri svoji ekipi. „Namesto da bi igrali zbrano in se držali taktičnih navodil, pa so igrali ošabno in nasprotnika podcenjevali. To me je bolj razburilo kot sodnik ali nepotrebni in deloma nerazumljivi rdeči kartoni. Iskreno povem, da sem zelo jezen na igralce. To moštvo je zrelo za prva mesta, za 6. ali 7. mesto pa ne potrebuje trenerja. Zato sem se tudi odločil, da v primeru zaostanka štirih ali petih točk – po jesenskem delu – ne bom več trener v Bilčovsu!“

Globašani so končno zopet slavili zmago in to precej nepričakovano na tujem. Po dolgem je zopet branil Preitenegger (brez napake), žal pa je med tekmo nesrečno trčil s svojim igralcem, tako da je moral na operacijo v bolnišnico.

Žitara vas - Bilčovs 4:2 – Bilčovščani so bili od začetka v terenski premoči ter zaslužno povedli z 1:0. Nato so domačini sicer izenačili, toda Bilčovs je še pred odmorom zopet prevzel vodstvo. Podobna slika tudi v 2. polčasu, le z razliko, da so postajali tako igralci kot tudi sodnik nepotrebno živčni. Rezultat tega so bile izključitve in nepotrebni zadetki domačinov, ki so po petih porazih zopet slavili zmago.

ASK - Globasnica 1:2 – Po dolgem zopet dve točki za Globašane. Domačini iz Celovca so sicer že v 5. minuti povedli z 1:0, toda le dve minuti navrh je Dlopst s silovitim prostim strelom izenačil. Sledil je najboljši nastop Pasterka, ki je žogo direktno poslal v gol. V 2. polčasu so domačini krepko napadali, toda globaška obramba tokrat ni več dopustila zadetka. Odlično pa je branil Preitenegger (namesto Matavža).

1. RAZRED D:

0:7 – le kaj je Šmihelčanom?

Galicija - Sele 3:7 – Domačini so bili Selanom le v 1. polčasu enakovredni, po odmoru pa so igrali le še Selani ter zadevali gol za golom. Kot goleador se je tokrat iskazal trener in igralec Travnik sam, saj je zadel kar 3-krat v črno. Žal pa še vedno prejema obramba preveč zadetkov.

Št. Andraž - Šmihel 7:0 – Že kar na začetku tekme je dosodil sodnik domačinom 11-metrovko, nakar se je Lutnik tako razburil, da ga je izključil. Od tega trenutka so igrali le še domačini. Šmihelčani pa so se predstavili z najslabše strani. Očitno nekateri nogometa ne jemljejo resno.

NASLEDNJI KROG:

Šmihel - Grebinj – Zopet nevaren nasprotnik, toda igralci so obljubili, da se bodo tokrat borili za vsako žogo. Kaj podobnega, kot se je pripetilo v Št. Andražu, se ne sme več ponoviti.

Sele - Št. Andraž – Selani sicer vedno zadenejo veliko golov, žal pa v zadnjem času obramba ni najbolje razpoložena. Skorajda na

NASLEDNJI KROG:

Bilčovs - Liebenfels – Bilčovščani so v času prvenstva prejeli že 9 rdečih kartonov, kar pomeni povprečno en rdeči karton na tekmo. Zaradi rdečega kartona tokrat ne smejo igrati Schriefl, Quantschnig, Ramusch in Obiltschnig, manjkal pa bo tudi poškodovani Andrejčič.

Globasnica - Žitara vas (v soboto ob 15.30) – Moštvo trenerja Djurica je postalo zopet enota, zato so Globašani optimistični in upajo na dve točki.



Žitrajčan Blažej (zgoraj) je bil žrtvev na tekmi med Žitaro vasjo in Bilčovsom. Tako težko se je ranil na ramenu, da je moral v bolnišnico.



Sodnik Gajsek je pokazal kar štiri rdeče kartone. Na sliki Bilčovšanu Quantschnigu.



Po tekmi so se sprli še navijači.

slike NT/Fera

GLOSA

Vsak dan je prej temno za SAK

Jesenski čas je postavil savkovec spet pred velike velike težave. Da SAK kot edini koroski klub nima lastnega igrišča, medtem vedo tudi že na Štajerskem in v Gornji Avstriji. Cesar pa verjetno niti pristaši SAK ne vedo, je, da je SAK tudi edini klub, ki nima luči za trening. Tako po 17. uri v jeseni ni možno več trenirati, trenerja dr. Ivan Ramšak in Jože Fera sta že skoraj obupana. Ker SAK trenira vsak dan, in je vsak dan prej temno, si odgovorni delajo velike skrbi, ker so treningi vedno krajši. Upati je, da to ne bo šlo na račun športnega uspeha. Kar bi bilo potrebno, je hitra pomoč – toda od kod? Drugim klubom pomaga občina, SAK ne! Torej ostane upanje le pri pristaših in prijateljih SAK.

vsaki tekmi prejmejo nepotrebne zadetke.

Frantschach - Železna Kapla – Kapelčani sicer dobro igrajo, toda sreča ni na njihovi strani. Proti Frantschachu naj bi boginja Fortuna končno gledala na Kapelčane.

Dobrla vas - Labot – Zopet nevaren nasprotnik, toda mlado moštvo trenerja Bošnjaka želi vsaj na domačem igrišču presenetiti.

Poštar Lipej pozvonil kar dvakrat

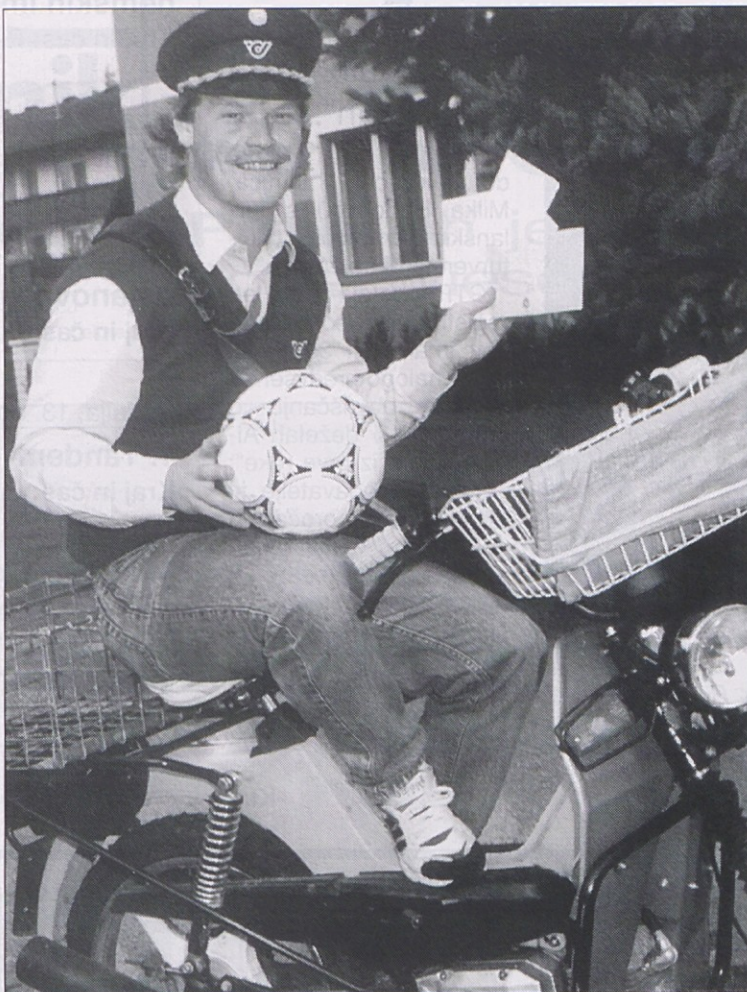
Za goleadorja ni nič lepšega, kot zadeti gol. Tembolj le-ta trpi, če ne zadene. Prav zaradi tega se je napadalcu SAK Lippuschu na zadnji tekmi odvalil kamen.

5. minuta v Traunu. Marjan Sadjak iz sredine idealno poda žogo napadalcu Lippuschu, le-ta jo idealno sprejme ter jo premišljeno iz 10 metrov porine mimo vratarja v gol. 1:0 in veliko veselje pri SAK. Za strelca gola Hermanna „Lipeja“ Lippuschu pa je bil ta zadetek več, kot le 1:0 za SAK. Odvalil se mu je kamen od srca, kajti v zadnjih tekmah je že skorajda obupal. Imel je veliko priložnosti, toda žoga enostavno ni zatresla mreže. Zadnjič je zadel na prvi tekmi proti Donau, proti Traunu pa kar 2-krat.

Lippusch je po značaju pravi goleador. V petih letih, odkar igra za SAK, je povprečno vsako sezono zadel med 10 in 15 golov. Je igralec, kateremu je prijateljstvo in dobro vzdušje v ekipi bolj pomembno kakor marsikateri uspeh. Zato so ga igralci v pretekli sezoni določili tudi za kapetana (sedaj ga je nasledil Wölbl), kajti nihče ni tako s srcem pri moštvu kakor on.

Ker je po poklicu poštar, je njegov dan še bolj izpolnjen kot pri marsikaterem drugem. Ob peti uri zjutraj se zanj prične dan, neha pa se šele po treningu. In to je večinoma med 19. in 20. uro. Prav zaradi tega je na tihem že premišljeval o koncu svoje nogometne poti. Lippusch: „Imam družino, ki precej trpi zaradi tega. Maležino, ki včasih cel dan ne vidim, zato je ženi včasih že preveč ...!“ Kljub temu je vesel, da tudi v regionalni ligi igra za SAK. Kot vsak goleador, si je tudi Hermann zastavil cilj za sezono, ki se glasi: „Zadeti med 10 in 15 golov ter povzdigi v II. ligo!“

Za prihodnjo tekmo (SAK - Voitsberg) pa ima Lippusch poleg zmage še posebno željo: „Čim več gledalcev. Smo na 1. mestu, igramo atraktivno in hiter nogomet, se borimo – če tega ne odobrijo navijači, kaj potem!“



Zgodaj zjutraj, ko drugi še spijo, je Hermann Lippusch že na poti s pošto. Tako hiter kakor pri raznašanju pošte je tudi na igrišču. Proti Traunu je izkoristil svojo dinamičnost in hitrost ter po petih neuspešnih tekmah zopet zadel. Tokrat celo dvakrat, čisto po poštarstem pregovoru: Poštar potrka vedno dvakrat. slika NT/Fera

8. KROG: SAK - VOITSBERG

Dr. Ramšak: „Voitsberg pride s slabo vestjo v Celovec!“

Še dobro se spominjamo prve tekme med Voitsbergom in SAK, kjer je SAK odigral sicer eno najboljših tekem doslej, toda kljub tekmu podlegel s 4:3. Štajerci so takrat nadvse srečno osvojili obe točki, priznali pa so, da je bil SAK boljše ekipa. Trener SAK dr. Ramšak pričakuje zopet borbeno tekmo, zadovoljen pa bi bil z istim rezultatom, kot na prvi tekmi. Toda tokrat 4:3 za SAK.

Pri SAK so razen vratarja Preschera vsi zdravi, le-temu pa nagaja mala poškodba. Toda trener Ramšak je prepričan, da bo Preschern v nedeljo stal v голу, tako da mu bo na izbiro popoln kader. Kdo bo igral oz. kdo bo moral na klop, pa še ni jasno. Ramšak: „Do nedelje je še dovolj

Malenkostno poškodovan – vratar
Adi Preschern



časa za premišljevanje, velikih sprememb pa gotovo ne bo. Izključeno pa ni, da bo od začetka igral v sredini mladi Marjan Šmid. Mogoče bomo celo začeli s tremi napadalcu, podobno kakor proti VSV. Toda to je odvisno od forme Pihornerja!“

SAK - Voitsberg

v nedeljo, 2. 10. 1994, ob 15.30, na igrišču v Annabichlu.

Predtekma: SAK II - Donau (ob 13.30)

AMATERJI SAK

A. Mandl zadel 2-krat

SAK II je tokrat jasno in brez težav premagal Poreče s 4:0. Igralci SAK so bili na slabem igrišču v Porečah od začetka v jasni terenski premoči ter dali lepe zadetke. 2-krat je bil uspešen mladi Adrian Mandl, ki je očitno že mnogo pridobil na treningih trenerja Kreutzta.

V naslednjem krogu tekmuje moštvo Kreutzta proti Donau (v nedeljo ob 13.30 na igrišču ASV), ki sodi med boljše ekipe v tem razredu. Kreutz: „Doma smo podlegli že 3-krat, sedaj pa bo konec negativnega niza!“

Poreče - SAK II 0:4 (0:3)

SAK II: Smrečnik 3 (60. Čančar 2), Tolmajer 3, Hren 3, S. Sadjak 3, Zankl 3, Tiganj 3, Sienčnik 3, Nachbar 3, Kreutz 4 (55. M. Blajs 3), Mandl 4, Buchwald 3 (30. Kampusch 3);

Poreče: 100 gledalcev
Sodnik: Kinzi (dober)
Strelci: Kreutz (20.), Tiganj (23.), Mandl (35., 51.)

2. RAZRED E:

1. DSG Borovlje	9	7	1	1	20:5	15
2. Ochsendorf	9	6	2	1	19:6	14
3. Grabštanj	9	5	2	2	15:4	12
4. Hodiše	8	6	0	2	21:13	12
5. SAK II	9	6	0	3	19:13	12
6. HSV	9	4	2	3	19:11	10
7. KAC	9	4	2	3	10:11	10
8. Donau	9	3	2	4	19:18	8
9. Žihpolje	9	2	1	6	9:15	5
10. Kriva Vrba	8	2	0	6	10:19	4
11. Pošta	9	1	1	7	8:23	3
12. Poreče	9	0	1	8	3:34	1

10. krog (1./2. oktober 94): SAK II - Donau, Žihpolje - Poreče, Ochsendorf - HSV, Pošta - Borovlje, Grabštanj - Hodiše, Kriva Vrba - KAC

Tudi Traun ni bil kos SAK – Lippusch zadel 2-krat

Traun - SAK 0:2 (0:2)

SAK: Preschern 4, Savič 5, F. Sadjak 5, A. Sadjak 5, Blajs 5, M. Sadjak 5, Sumberac 4, Wölbl 5, Eberhard 4, Schenig 5 (60. Pihomer 3), Lippusch 5 (77. Skofc);

Traun: 500 gledalcev
Sodnik: Bacher (odlično)
Strelci: Lippusch (5., 35.)

SAK je pričel tekmo praktično z 1:0, kajti Lippusch je lepo podajo M. Sadjaka hladnokrvno izkoristil (3.). Nato so sicer domačini zaigrali nekoliko bolj napadalno, toda brez silovitih priložnosti. Še pred odmorom pa je zopet Lippusch izkoristil napako domače obrambe ter povedel z 2:0. V 2. polčasu bi moral SAK premagati domačine s 4:0 ali 5:0. Toda Mario Pihomer (3-krat) in Tonči Blajs sta klavno zapravila priložnosti.

Opazili smo, da so navijači iz Globasnice pospremlili ekipo v Traun ter jo med tekmo glasno podprli. Po tekmi pa so skupno z igralci pozno v noč slavili peto zmago v letošnjem prvenstvu.

REGIONALNA LIGA - SREDINA

1. SAK	7	5	1	1	14:5	11
2. VSV	7	5	0	2	15:6	10
3. Voitsberg	7	5	0	2	15:9	10
4. Marchtrenk	7	4	1	2	9:7	9
5. WAC	7	3	1	3	10:6	7
6. Traun	7	3	1	3	10:8	7
7. LUV Graz	7	1	0	6	4:15	2
8. Donau Linz	7	0	0	7	6:27	0

8. krog: SAK - Voitsberg (v nedeljo ob 15.30), LUV Graz - WAC (v nedeljo ob 10.30), Traun - VSV (v soboto ob 14. uri), Donau Linz - Marchtrenk

Tekme naraščaja SAK

Šolarji tretjič več kot 10 golov

Šolarji SAK (U 14) so že tretjič dali več kot 10 golov. Tokrat so premagali Tinje z 12:0. Mogoče bi bilo bolje, če bi igrali v jakostni skupini, kjer so nasprotniki močnejši. SAK U 10 iz Pliberka pa je na občinskem derbiju premagal Pliberk z 1:0 in zaseda 1. mesto.

U 16: SAK - ATSV Wolfsberg 0:2;
U 14: Tinje - SAK 0:12 (Habernik 2, J. Nachbar 2, Niemz 2, Kojič, Petek 2, Blažej, Tešević);

U 12: Klopinj - SAK (Pli.) 1:8 (Meklin 2, G. Nachbar 2, Zidej, Kojič); SAK (Cel.) - Skofiče 1:6 (Romano);

U 10: SAK (Cel.) - Weizenegg 5:2 (Romano 4, Napetschnig); SAK (Cel.) - KAC 7:0 (Romano 5, Napetschnig, Rakušek); Pliberk - SAK (Pli.) 0:1 (Partl); SAK (Pli.) - Waisenegg 5:0 (Partl 2, Olip, Kreutz, Buchwald);

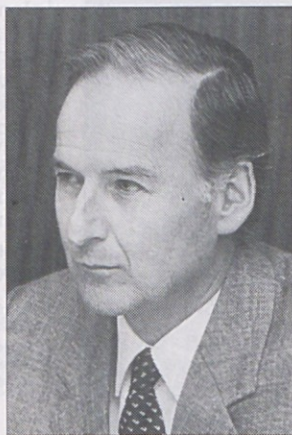
U 8: SAK Celovec je zopet dosegel 3. mesto; SAK St. Primož pa je na turnirju v Železni Kapli prvič nastopil in se uvrstil na 2. mesto. Pliberška U 8 ta teden ni igrala, ker je Rikarja vas objavila svojo ekipo.

Nova pobuda Cluba tre popoli

Želja Cluba tre popoli je, da bi se čimveč ljudi in družin iz prostora Alpe-Jadran redno srečavalo. Zato projekt CTP: „Tandem – srečanja – Alpe-Jadran“.

Prvo srečanje bo v nedeljo, 13. novembra, ob 11. uri v celovski Evropski hiši (Europahaus). Družine, prijatelji, študentje, otroci etc. naj bi si izmenjavali svoje jezikovne, poklicne in počitniške interese. Pomembno je, da se ta srečanja odigravajo v zasebno-družinskem okviru.

Prav tako pa bi bilo tudi pomembno, da bi se v drugih deželah prostora Alpe-Jadran ustanovili partnerski klubi CTP. Doslej to še ni uspelo; edina izjema so osebni stiki zastopnikov CTP (predsednik: dr. Roßbacher, podpredsednik:



Predsednik Cluba tre popoli je dr. Artur Roßbacher. Dr. Roßbacher bo leto novembra prejel tudi Einspielerjevo nagrado, ki jo podeljujeta NSKS in KKZ.

ddr. Jaklitsch, tajnica: Milka Hudobnik) s furlanskim društvom „Kulturverein Mitteleuropa“.

CTP (obstaja osem let, registriranih somišljenikov ima okoli 300) vidi svojo nalogo predvsem v rednem obveščanju o dogajanjih v deželah Alpe-Jadran „iz prve roke“; zato vabi predavatelje, ki lahko izvirno poročajo o dogajanjih v svojih deželah. Hkrati posveča CTP veliko pozornost jezikovnim tečajem, ki se odvijajo v sproščenem, počitniškem okolju in ki naj bi bili zanimivi predvsem tudi z gospodarskega vidika.

-Kuj-

Prireditve Cluba tre popoli

do konca 1994

Torek, 18. oktobra:

Predavanje prof. Pavla Merkuja (Trst):

„Mešana kultura ob primeru nemških imen v Trstu“

Kraj in čas: Pri Joklnu, Celovec, ob 19. uri

Torek, 8. novembra:

Predavanje univ. prof. dr. Dušana Nečaka (Ljubljana):

„1934 – beg nacionalnosocialističnih prevratnikov v Jugoslavijo – ustanovitev Avstrijske II. legije?“

Kraj in čas: Europahaus, Celovec, ob 19.30

Nedelja, 13. novembra:

1. Tandem – srečanje – Alpe-Jadran

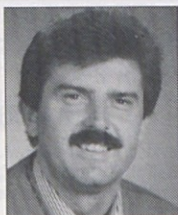
Kraj in čas: Europahaus, Celovec, ob 11. uri

Torek, 22. novembra:

Univ. prof. dr. Manfred Moser (Celovec) – literarno branje:

„Kulturna mešanica – kratek obisk na Krasu“

Kraj in čas: Pri Joklnu, Celovec, ob 19. uri



Hermann Sobe

Kaj drugega kot pa šestica v lotu! Še v istem trenutku bi vzela svoj kovček in bi se odpravila na Malediva. Jasno, da bi pustil doma vsakršni material za pisanje in seveda tudi mobilni telefon. Točno si morem predstavljati, kako bi mi sijalo sonce na moj trebuh in bi užival, da sem daleč proč od scene koroških medijev.



Sigi Kolter

Pozitivna novica bi bila, če bi mi kdo povedal, da zjutraj lahko grem h Kostin in lahko v miru popijem kavo, ne da bi me nadlegoval kdo od žurnalistov. Še večja pozitivna novica pa bi bila, če bi se peljal danes domov in bi ob cesti videl bilčovoško županjo, kako postavlja dvojezične krajevne napise. Dan bi bil rešen!



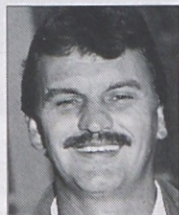
Marica Štern-Kušej

Predstavljam si situacijo, da me zjutraj zbudi radio in iz celovškega deželnega studia me po radijskih valovih zbudijo sonorni glasovi kolega slovenskega uredništva. Slovenske popevke me v oddaji „Dobro jutro na Koroškem“ spremljajo pri zajtrku, nakar se dobre volje odpravim v uredništvo in pripravim opoldansko oddajo.



Kaj bi bila za vas pozitivna novica?

Pripravila
Heidi Stingler



Felix Steiner

Dejansko pozitivna novica bi bila zame, če bi zvedel, da je SAK-u uspel podvig v zvezno ligo. To bi slovenskemu klubu res iz srca želel. To ne samo zato, ker mi je SAK simpatičen, ampak predvsem zato, ker bi v tem primeru klub moral končno dobiti na razpolago lastno igrišče. Vrh tega bi se z mano veselilo veliko ljudi.



Mirko Einspieler

Pravzaprav v vsakem oziru srečen in nimam posebnih želja. Pozitivna politična novica pa bi bila zame, če bi na večer državnoborskih volitev zvedel, da Haiderju ni uspelo pridobiti glasov. Ali pa, da bi v Bilčovsu politiki vprašali občane za njihovo mnenje, preden sklepajo o veleprojekti, kakršna sta kanal in športno igrišče.



Inge Seher

Zame bi bila pozitivna novica, če bi mi kdo povedal, da so Slovenci nehali jamrati in so začeli bolj pozitivno misliti. Sploh mislim, da bi morali pozitivno bolj postaviti v ospredje – tako pri sebi kot tudi pri drugih. Pozitivno bi me tudi presenetilo, če za medije ne bi bile zanimive le serzacije, ampak bi poročali bolj v pozitivnem smislu.